СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ДНЕВНИК — UKRAINIAN DAILY

УРЯДОВИЙ ОРГАН ЗАПОМОГОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ.

OFFICIAL ORGAN OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

ТРИ ЦЕНТИ. РІК XXXVIII. Ч. 297. Джерзи Сіті, Н. Дж., понеділок, 22. грудня 1930. VOL. XXXVIII. No. 297. Jersey City, N. J., Monday, December 22, 1930. THREE CENTS.

45 МІЛІОНІВ ДОЛЯРІВ НА ДОПОМОГУ ПОТЕРПІВШИМ ВІД ПОСУХИ

ВАШИНГТОН. — Вкінці перейшов в конґресі закон про допомогу потерпівшим від посухи. Ухвалено $45,000,000. Департамент хліборобства розпочав зараз розділ допомоги. Урядово подають, що подання за допомогою будуть полагоджувані на протязі 24 годин.

ДЕПОРТУВАТИМУТЬ ЧУЖИНЕЦЬКИХ ЗЛОЧИНЦІВ.

НЮ ЙОРК. — Поліційний комішенер Молруні подає до відома, що покликує до життя нове бюро, яке займатиметься вишукуванням чужинців з кримінальними рекордами, щоби їх депортувати. Молруні каже, що такесаме буде й по інших містах.

КОРАБЕЛЬНІ ЛІНІЇ ЗНИЖУЮТЬ ЦІНИ.

НЮ ЙОРК. — Найбільші корабельні лінії, які контролюють особовий рух між Европою й Америкою, проголосили, що знижують корабельні ціни від 10 до 50%.

Знижка ця відноситься головно до люксусових кабін. Виходить, що біржа й економічна депресія зачинають вже добиратися і до богачів, котрі почали подорожувати з меншим люксусом.

КАЖУТЬ, ЩО ЇМ ҐАРАНТУВАЛИ, ЩО НЕ СТРАТЯТЬ.

НЮ ЙОРК. — З доходжень, які поведено проти замкненого „Бенк оф Юнайтед Стейтс", виходить, що заходами банку влаштовувано ріжні бенкети, на котрих переконувано публику, щоб купувала шери банку, яких ціна виносила тоді $190 за штуку.

Пошкодовані твердять, що їм ґарантовано, що банк відкупить ті шери в кождий час по тій ціні, яку тоді заплачено.

Тепер платять за шери того банку по $2.

ВБИЛИСЯ, ВПАВШИ З РУШТУВАННЯ.

НЮ ЙОРК. — Поспіх і необережність були причиною смерти 4 робітників, котрі впали з руштування при будові в Бронксі, Кінґсбрідж Род і Джером евеню. Пятого відвезено непритомного до шпиталю. Робітники спішилися на лонч і перескакували з одного руштування на друге. Сталося так, що всі скочили в один бік, руштування захиталось і перевернулось, а нещасні жертви злетіли вниз, де знайшли смерть.

ГУВЕР ЖЕЛАЄ ВЕТЕРАНАМ „ВЕСЕЛИХ СВЯТ".

ВАШИНҐТОН. — Президент Гувер зложив прилюдні желання американським ветеранам, які вже вигоїли свої рани, і тим, що по шпиталях. Президент каже, що нація памятає на їхню посвяту а з нею подивляє ту терпеливість, з якою вони зносять болі й невигоди життя.

НАЗИВАЄ РІШЕННЯ КЛЕРКА „ПОЛІТИКОЮ".

ВАШИНҐТОН. — Конґресмен Мек Свей, демократ і сухий, критикував рішення федерального судді Клерка, яким він узнав 18 поправку незаконною. Мек Свей твердив, що американські судді й адвокати повинні стидатися, що суддя міг видати таке рішення, яке вийшло з політичних мотивів і яке вносить заколот у законодавство.

Знову конґресмен Міченер, сухий з Мішиґен, виступив проти Мек Свейна й заявив, що його критика є нарушенням свободи судів.

ПУСТЯТЬ ВЯЗНІВ НА СВЯТА.

МОНТҐОМЕРІ (Алабама). — Згідно з рішенням ґовернора випустять на Різдво зі стейтової вязниці 350 вязнів, яким дозволять відвідати свої родини.

Директор вязниці подає, що хоч між вязнями є такі, котрі мають сидіти в тюрмі ціле життя, всі вони вертають точно по Різдві до вязниці. Так було принаймні попередними трома роками.

ТОМСОН КАНДИДУЄ ЩЕ РАЗ.

ШИКАҐО. — Вилієм Гейл Томсон, шикаґовський мейор, проголосив себе сам поновним кандидатом на уряд мейора. Це вже кандидує він четвертим наворотом. Томсон каже, що він хоче бути „мейором світової вистави", бо саме в 1932 р. має відбутись у Шикаґо велика світова вистава.

ПОДАТКИ НЕ ДОПИСУЮТЬ.

ВАШИНҐТОН. — Департамент скарбу подає, що від червня по день 17. грудня зібрано податку на $122,000,000 менше ніж у тімсамім часі минулого року.

ЗМІНЛИВА ДОЛЯ.

НЮ ЙОРК. — Вилієм Генді, муринський композитор джезу, дістав раз $4,000 за вечір від Роберта Клермонта за свої артистичні продукції. Тепер Генді гратиме на Різдво в „Мюнісіпал Лоджінґ Гавз" для бідаків, а його грі прислухуватисяме тойсамий Роберт Клермонт, котрий опинився в тім домі, бо ввесь маєток втратив на біржі.

В ГАВАНІ ДАЛІ ВИБУХАЮТЬ БОМБИ.

ГАВАНА. — На Кубі нема далі спокою. В столиці вибухли три бомби в ріжних місцях міста, але в одні часі. Поліція каже, що ці вибухи є ділом комуністів. Поліція впала рівнож на слід тайного складу вибухових матеріялів.

POLAND and UKRAINE

Echoes of the Ukrainian Demonstration — Appalling Charges of Polish Atrocities — Poland Should Have a Hearing — Investigation by International Commission Ought to Be Arranged — It Was the Ukraine That Saved Europe, in 1918-20, From Bolshevik Invasion.

Editor of The Record:

Sir: — I appreciate your sympathy for the Ukrainian people under Poland's democracy, as they call it, but it is not.

East Galicia under Poland is the one place in the world where tortures can be witnessed in this century.

Under such democracy as Poland's men, women and children are beaten with rods and chains.

Anthony Antoneurich.

—o—

What Is the Truth?

Editor of the Record:

Sir: — On behalf of United American-Ukrainian Citizens' Organizations of Philadelphia, representing 20,000 American citizens of Philadelphia, I wish to express our sincere thanks for your editorial, "Poland and Ukraine," December 7.

Since 1920 the Ukrainian population under Poland, 7,000,000 in number, has appealed to the League of Nations for protection against Polish atrocities, but all in vain. It is very true, as you state in your editorial, that the Versailles Treaty reached a tragically incomplete settlement on racial minorities. The League of Nations, as guarantor of national minorities treaties, became an oppressor of same minority through the procedure adopted in 1925. Under the minorities treaties the various States undertook to assure all their inhabitants a complete protection of life and liberty.

In the last three months 500 Ukrainian men, women and children were flogged to death by Polish police and soldiers, among them priests, teachers and expectant mothers; 5000 women and girls were desecrated; Ukrainian private and public schools closed and demolished, 1000 churches robbed and closed. Damage to Ukrainian commercial firms and co-operative societies in the last three months only amount to more than $3,000,000. Even libraries were burned, as the correspondent of the Manchester Guardian states, "a whole civilization, and a very high one, was destroyed" by the Polish Government.

Letters we receive from our relatives tell us of terrors unheard of in history. Naturally, the Polish representative to this country denies the terrible charges.

All we ask is that an International Commission be sent to Poland to investigate the cruel charges.

In 1924 a Ukrainian woman, Olga Besarab, was murdered by Polish police. French scientists and public men, such as Herriot, former Premier of France, addressed an open letter denouncing "white terror in Poland," but the League of Nations was silent.

We understand that our Government cannot do very much to alleviate the sufferings of innocent peope, but we do hope that American public opinion and newspapers will be friendly toward Ukrainians struggling for liberty, more so since the army of the Ukrainian nation saved Europe from Bolshevik invasion in 1918-20.

All we wish, as American citizens of Ukrainian descent, is that American ideals of liberty and government spread all over the world, as the only guarantee of peace throughout the world.

I assure you that your point of view, expressed in your editorial, is greatly appreciated by all American citizens of Ukrainian descent.

Dr. Walter Gallan,
Chairman, United American Ukrainian Citizens' Organization of Philadelphia.

(The Philadelphia Record, December 17, 1930).

ЦІКАВИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МІСЯЧНИК.

У Львові вже четвертий рік починає своє істнування одинокий український науково-популярний місячник „Життя й Знання". Пересічний український читач в кождому числі цього журналу знаходив багато цікавого з наукових новинок, виложеного в приступній народно-популярній формі.

Журнал видається на гарному папері з численними й цікавими ілюстраціями. Він подає багато цікавого матеріялу не лише з обсягу загальної науки, але також і спеціяльно з українїки. Тому кождому свідомому Українцеви він може стати в пригоді й помічником при розвязанню певних і цікавих питань.

Передплата цього місячника для Америки виносить на рік $4.00. Бажано, щоб українські лікарі та инші професіоністи, які мають до діла з українськими людьми, передплачували цей журнал, щоб Українці, чекаючи на свою чергу в них, могли забавитися цікавим і пожиточним журналом. Адреса редакції: Львів, Ринок ч. 10 „Просвіта".

КРОВАВА ЗАБАВА.

В Доброгостові в Дрогобиччині на забаві прийшло між хлопцями до бійки на ножі, яка скінчилась дуже сумно: Микола Коханий, який почав бійку, дістав кілька ударів ножами, наслідком чого, відвезений до дому, помер.

НАПАД НА СВЯЩЕНИКА.

На рим.-кат. пароха в Покуневі під Варшавою, о. Мосевського, напало двох мущин і стероризувавши його револьверами, забрали йому 800 зол. та зїли вечеру, яку йому служниця приготовила. Сердечно подякувавши за гостину, втекли. Зорґанізовані селяни урядили погоню, але не зловлено нікого.

НАПАД УЗБРОЄНИХ ЛЮДЕЙ НА СЕЛО ІЛАВЧЕ.

В ночі з 15-го на 16-го листопада ц. р. прийшли замасковані люди до начальника громади в селі Ілавче, повіт Теребовля, в 10. год. вечером (узброєні в кріси) і зажадали кватир нібито для війська, яке, як казали, прийде до села на час виборів. Зачали своє заповідання кватир від того, що вибили вікна в читальні. Після того пішли до другої філії кооперативи і там поломили замки, хотячи добутися до середини. До середини не добулися, тільки зробили на 52 золотих шкоди. Звідси пішли до Миколи Новосада (сина Семка), вибили в нього вікна, в коморі розпороли перину, висипали з неї піря і до того піря висипали муку. В Павла Піговича (голови надзірної ради кооперативи) вибили вікна і в коморі розсипали збіже з мішків на підлогу. В Михайла Женчишина (Українця - латинника) вибили вікна і висипали муку і збіже та змішали до того викинену з бочки квасну капусту. Потім прийшли до Степана Посмітюха до хати, але жінка почала просити, щоби не нищили нічого. Тоді один з тих людей сказав по польськи: „Не вольно!" і всі забралися, нічого не руйнуючи. В Гриця Стеця вибили вікна й один вдарив його жінку. В Івана Бодівського (касієра кооперативи) в коморі порозсипали збіже з мішків і набили його дочку, яка спала в коморі. Вибили ще вікна в Яська Абрагамовича і Миколи Мальчоса. Крім того набили двох вартівників, які сторожили телеґрафічних стовпів. Аж як почало розвиднятися і побуджені люди зорієнтувалися, що поголоски про військо є видумкою і що війська в селі нема, кинулися за бандитами. Передтим ще ушкодили ті самі зухвальці український памятник.

БУКИ ЯК ПОСТРАХ ДЛЯ ВЛОМНИКІВ.

Щоби припинити епідемію вломів і бандитизму у Віннипеґу, тамошній поліційний суд крім високих кар вязницею додає кожному злочинцеви ще й порцію буків. Одному з вломників присуджено на днях 14 літ тюрми і 50 буків. Того самого дня засуджено за вломи сімох інших на кару 3—5 літ і по 15 буків.

МАЛІ ГЕРОЇ.

Між полоненими у Сан Катарині (Бразилія) був 15-літний хлопчина Арналдо Саллєс. Його полонили в Жоінвіле. Він родом з Куритиби. Завзятий оборонець Престеса, а коли діставсь у полон, хотів іти з революціонерами. Та шеф поліції віддав його до дому — родичам. Хай ще підросте, а буде жовнір з нього хоробрий. Таких молодих добровольців теперішня революція має богато.

„РАТУЙТЕ НАС!"

З совітського кордону доносять, що в районі Дісни найдено маленький бальончик з написом у московській мові: „ратуйте нас, вісімдесять зачинених у вороніжських казармах". Мабуть хтось із вязнів таким чином хотів дати знати про їхнє страшне положення.

ЗАСУДИЛИ ШПІОНА.

У Ґрудзьондзу відбулася судова розправа проти Бруна Фудеа, обвинуваченого в шпіонажі в користь сусідних держав. Розправа доказала вину обвинуваченого і Бруна Фудеа засудили на 11 літ вязниці.

ПРОДАЮТЬ ГОРУ „НЕБО".

По інформаціям з Єрусалиму гору „Небо", з якої Мойсей вперше оглядав обіцяну землю, продають трансйорданські шейки за 30,000 франків. Гору „Небо" хоче купити чин Францішканів.

ВІДГОМІН В ЕВРОПІ УКРАЇНСЬКОГО ПОГРОМУ В ГАЛИЧИНІ

ЕВРОПЕЙСЬКА ОПІНІЯ ЗАСУДЖУЄ ПОЛЬСЬКЕ ВАРВАРСТВО Й СТАВИТЬСЯ ПРИХИЛЬНО ДО УКРАЇНЦІВ.

ЖЕНЕВА (Швайцарія). — До Парижа приїхав француський амбасадор у Варшаві, Лє Рож. Його інформації про внутрішнє положення Польщі а зокрема про українсько-польські відносини дуже занепокоїли француський уряд. Француське правительство очевидно зробить Польщі упімнення, щоби вона змінила своє відношення до Українців, бо тепер не лежить в інтересах Франції мати неспокій на Сході Европи.

Протестаційні телеґрами, що наспіли до Ліґи Націй від Українців в Америці, Канаді й Европі, та протестаційна акція Українців в Америці, переведена на ширшу, скалю, зробили тут велике враження. Петиції й зажалення в справі польських звірств виготовляють фаховці і передадуть їх до Ліґи Націй при кінці біжучого місяця. Поляки розпочали контракцію проти Українців щоби прихилити до себе опінію Европи, викидаючи на француську пресу міліони франків. Та ще не видно, щоби Поляки досягли свого, бо тепер навіть нема виглядів на те, що Польща одержить позичку, яку Франція вже ладналася їй видати.

Пастирський лист українського епископату перекладений у Женеві на француську мову та розісланий чужинцям, зробив велике враження на чужинців. Тут розповсюднилася вістка, що навіть сам папа римський одобрив зміст цього листа й при тім зазначив, що про події в Галичині він добре поінформований. Кажуть, що кардинал Пачелі вислав до митрополита Шептицького листа, в якому признає Українцям рацію.

Міжнародній Червоний Хрест уже занявся справою катування Українців і зібрав про це багато фактичного матеріялу та велику скількість фотоґрафій, документуючих польські звірства. Після виборів у Польщі у місцевому деннику „Журналь де Женев" була появилася передовиця редактора Мартена, в якій він гостро виступив проти метод польського терору підчас виборів. Та ця стаття, не зважаючи на її дуже рішучий тон, не задовольнила секретарку Жіної Ліґи, яка щойно вернулася з Галичини з матеріялами про польські звірства. Тому вона написала до Мартена приватного листа, в якому зганьбила його за необєктивне відношення до тих погромів, котрі Пілсудський доконав у першу чергу над Українцями. На цього листа Мартен відповів, що він писав про вибори, а не про національні меншости в Польщі. Разом з тим просить, щоби йому також передали всі матеріяли про події в Галичині, які він має намір використати в дальших своїх виступах на шпальтах ґазети.

Загальне враження таке, що Польща галицьким погромом Українців дуже себе скомпромітувала в Европі. Сьогодня вже ніхто не питає, чи відбуваються саботажі в Галичині й чому, а лише твердять, що Польща в брутальний спосіб нищить українське населення на його власних землях.

СТАЛІН СКРІПЛЯЄ СВОЮ ДИКТАТУРУ.

МОСКВА (СССР). — По наказу Сталіна Центральний Виконавчий Комітет приняв „прохання" Рикова про звільнення його зі становища премієраміністра Росії. З відходом Рикова від влади сходить зі сцени керманичів у Росії останній член леніновської ґвардії. Від часу смерти Леніна Риков, як найближчий його помічник і дорадник, заняв становище голови ради народніх комісарів, на якому був Ленін. На місце Рикова призначено ближчого помічника й прислужника Сталіна, Молотова.

Звільнення Рикова й призначення Молотова ясно показує всьому світови, що радянський уряд не лише звязаний з комуністичною партією та комуністичним інтернаціоналом, а навіть знаходиться цілковито в їх розпорядженню Це большевики все стараються спростовувати, щоби добитися визнання російського комуністичного уряду іншими державами. Ще недавно в анґлійській палаті послів сторонники приятелювання з Росією доказували, що уряд її нічого спільного не має з комуністичним інтернаціоналом, який веде пропаґанду за світову революцію й проти Анґлії в її домініях та кольоніях.

СВЯТО КАТІВ.

МОСКВА (СССР). — Комуністична партія врядила свято з приводу 13-літньої діяльности Чеки. Ґазети й комуністичні діячі підносять заслуги Чеки, бо лише при її помочі комуністи змогли укріпитися при владі й триматися до цього часу.

НОВИЙ ВІЦЕКОРОЛЬ ІНДІЇ.

ЛОНДОН (Анґлія). — Бувший ґубернатор Канади, лорд Вилинґтон, призначений на становище віцекороля Індії. Він у березні має змінити на цьому становищу лорда Ірвіна. Призначення лорда Вилинґтона викликало незадоволення в лавах Партії Праці, де сподівалися, що на це становище буде призначений теперішній премієр Анґлії, Мек Донелд.

"SVOBODA" (LIBERTY)
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Owned by the Ukrainian National Association, Inc.

Edited by Editorial Committee.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1911, under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103 of the Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION RATES:		ПЕРЕДПЛАТА:	
Three cents a copy.		Поодиноке число три центи.	
One year	$ 7.00	На рік	$ 7.00
Six months	0 3.75	На пів року	$ 3.75
Three months	$ 2.00	На три місяці	$ 2.00
Foreign and Jersey City Rates:		В Джерзи Сити і Заграницею:	
One year	$10.00	На рік	$10.00
Six months	$ 5.00	На пів року	$ 5.00
Three months	$ 2.75	На три місяці	$2.75

За оголошення редакція не відповідає.

З Канади належить висилати гроші лише на т. зв. Foreign Money Order.

Адреса: "SVOBODA", P. O. BOX 346, JERSEY CITY, N. J.

НЕ ОПУСКАТИ РУК

Найбільша польська ґазета в Америці, шикаґовський денник „Дзєннік звйонзкови", писала недавно в статі „В справі німецько-української пропаґанди":

„Оноді почта принесла нам лист від читачів „Дзєнніка Звйонзков"-ого з Форт Френсес, Онтаріо, Канада, в котрім пишуть нам, щоби їм помогти ставити опір пропаґанді, яку розведено в місцевім деннику "The Fort Frances Times."

Пишуть у тому листі:

„Місцеві Анґлійці мали до сеї пори про нас, Поляків, як найкраще виображення, але по такім писанню в місцевім деннику про відносини в Польщі не можемо їм тепер навіть в очи глянути".

Знову ліберальний нюйорський тижневик "The Nation" пише в останньому зошиті (датованому 24. грудня 1930.) так:

"The scandalous action of Pilsudski's troops in Eastern Galicia and of his political followers in Upper Silesia wiped out the last vestige of that sympathy which liberals throughout the world had had for partiationed Poland before the war."

Сі два голоси, походячі з двох противних боків, один з табору Поляків, другий з табору американських лібералів, показують на одно й те саме: на упадок польської доброї опінії в Америці. Польща нині вважається грабіжницею, яка награбила чужі краї, з чужими людьми, яка нині збирається сих людей перемінити на Поляків жорстокими способами або їх стерти з лиця землі.

Ся опінія про Польщу є вже довершеним фактом. Певна річ, що се є природним наслідком сих страшних звірств, яких Поляки вживають проти непольських народів. Однак сі факти не були би викликали відповідного враження, якби українська іміґрація в Америці не була подбала за те, щоби сі факти предложити дозрілій американській громадянській опінії. Сі заходи осягнули вже богато. Одначе не можна говорити, що наша робота вже скінчена. Тепер якраз Поляки збираються до офензиви проти української пропаґанди. Нема що сих заходів нам боятися. Вони нам тільки поможуть ще краще розголосити польську господарку в Галичині й Волині. Одначе не треба теж їх легковажити. Колиб ми тепер замовкли та не протестували на польські брехні, то богато з тої брехні лишилося би в опінії Американців і велика частина того, що ми добули, була би страчена. Тому не треба нам опускати рук, але скріплення польської пропаґанди вжити для належитого й правдивого висвітлення польського панування над Українцями.

ЯК МОСКАЛІ ЕМІҐРАНТИ СТАВЛЯТЬСЯ ДО УКРАЇНЦІВ

(Лист з Женеви).

Українська еміґрація лише протягом останніх двох років звернула належну увагу на ту установу при Лізі Націй, яка опікується долею еміґрації російської, української, вірменської, жидівської і т. д. Тому не диво, що комісаріят Нансена та ріжні інші установи, які спільно з ним опікуються долею еміґрації, опинилися, так мовити, в руках Москалів та Жидів.

Так при комісії Нансена існує дорадчий комітет, який складається з деяких міжнародніх та ріжних приватніх еміґраційних орґанізацій. До складу цього комісаріяту входять нині такі орґанізації: Міжнародній Комітет „Червоного Хреста", Ліґа Товариств „Червоного Хреста", Міжнародня Спілка допомоги дітям, Світовий Союз товариств християнської молоді (т. зв. Імка), Центральний Комітет вірменської еміґрації, Комітет допомоги Вірменії, Ґенеральна вірменська унія доброчинности, Обднаний комітет жидівської еміґрації, Жидівське кольонізаційне товариство, Спілка російських Жидів у Німеччині, Союз української еміґрації у Франції, Центральний комітет української еміґрації в Польщі, Український Комітет в Румунії, Спілка українських інвалідів еміґрантів, Комітет бувших орґанів самоуправи російських земств та міст (так званий „Земгор") у Парижі, Комітет „Земгору" в Празі, Комітет „Земгору" в Білгороді, Рада колишніх російських амбасадорів, Спілка російських інвалідів - еміґрантів, Орґанізація бувшого російського „Червоного Хреста", Комітет допомоги російській студентській молоді на еміґрації, Спілка російських лікарів - еміґрантів, російське педаґоґічне бюро в Празі та ще кілька міжнародніх і російських орґанізацій.

Хоч цей дорадчий комітет і не відіграє рішаючої ролі у справі опікування долею еміґрації, бо всі важливі справи вирішує Рада Ліґи та міждержавна комісія при Лізі Націй, до складу якої входять представники тих країн, де еміґрація перебуває у значній скількости (Франція, Чехословаччина, Південно-Славія, Румунія, Польща, Болгарія, Хіни тощо), проте він користується досить значними впливами в ріжних орґанах Ліґи Націй. Так дорадчий комітет посилає до міждержавної комісії вісім технічних знавців, які звичайно мають нагоду належним способом впливати на рішення цеї комісії, а крім того має свій фінансовий підкомітет, який спільно з комісаріятом Нансена виробляє плян матеріяльної допомоги еміґрації. Нині Українці не мають своїх представників ні у фінансовому підкомітеті, ні поміж технічними знавцями. Так фінансовий підкомітет складається з делеґатів від російських, вірменських та міжнародніх орґанізацій, а поміж технічними експертами знаходимо трох Росіян, двох Вірмен, одного Жида та двох представників від міжнародніх орґанізацій,

Зрозуміло, що при таких обставинах українським делеґатам дуже важко добитися переведення в життя своїх плянів та бажань, бо Москалі завжди роблять спротив, а крім того Жиди та по части також Вірмени досить часто підтримують Москалів. Тому українські делеґати на останній сесії дорадчого комітету, яка відбулася 26. серпня біжучого року, намагалися провести свого кандидата в техічні експерти до міждержавної комісії. Москалі побоюючись, що це справедливе бажання може знайти підтримку з боку вірменських, а головно делеґатів міжнародніх орґанізацій, зашахували українську кандидатуру в той спосіб, що виставили двох кандидатів від міжнародніх орґанізацій. Справа в тому, що дорадчий комітет що року вибирає лише двох технічних експертів. І от, коли ці обидва кандидати були вибрані велечезною більшістю голосів, то Українцям довелося зняти кандитатуру п. Шульгина, бо була явна небезпека, що українська кандидатура може перепасти. Взагалі Москалі усякими способами намагаються не допустити нових представників від української еміґрації, бо інакше повстане небезпека, що українська еміґрація через своїх заступників здобуде собі вплив навіть у колах Ліґи Націй та буде домогатися зовсім іншого розподілу тих коштів, які призначені на допомогу всій еміґрації. Тому саме Москалі використовують усі можливости, щоб під тою або іншою притокою дорадчий комітет міг відхилити прохання українських еміґрантських орґанізацій про допущення їх до складу комітету. Так на останній сесії дорадчого комітету розглядали прохання чотирох українських орґанізацій в Чехословаччині про допущення їх представників до складу Комітету. І от всі представники російських орґанізацій, монархісти, републиканці і навіть соціялісти, єдиним фронтом виступили проти допущення до складу дорадчого комітету нових українських орґанізацій. Вони використали той факт, що на підставі приписів до Комітету приймають лише представників від певних центральних еміґрантських орґанізацій або від обєднання тих еміґраційних орґанізацій, які перебувають на терені якої країни, де знаходиться значна скількість еміґрантів. Себто формально дорадчий комітет не міг допустити до співпраці представників кількох українських еміґрантських орґанізацій, хочби вони перебували навіть в одній країні.

Мало того, представник московських орґанізацій, п. Рубінштайн (Жид) дуже зручно використав ще й той факт, що до меморіялу українських орґанізацій у Чехословаччині приєдналися також деякі інші українські орґанізації з Бельгії, Болгарії, Люксембурґу, Данціґу тощо. Мовляв, цілий ряд українських орґанізацій спільними силами бажає добитися собі представництва в дорадчому комітеті — тимчасом вони не творять одного обєднання, а існують кожна окремо. Отже не можна допустити представництва від неіснуючої спілки, а кожна з них зокрема являється льокальною та незначною орґанізацією, щоб говорити про представництво тої або іншої.

Якраз з цих міркувань дорадчий комітет відхилив велечезною більшістю голосів (за допущення представництва від цих українських орґанізацій голосували лише чотири Українці та один Жид з Берліна) вище згадане прохання, навіть не передаючи його на розгляд особливого підкомітету, який вияснює детайлічно можливість допущення тої або іншої орґанізації до складу комітету. Справа в тому, що кожде прохання розглядає дорадчий комітет двічі: перший раз він або відхиляє прохання або доручає його дослідити особливому підкомітетови, а коли останній дасть належну рекомендацію, то дорадчий комітет вирішує справу остаточно на черговій сесії, які відбуваються двічі на рік (весною і осінню).

Між іншим дорадчий комітет відхилив також прохання „Українського Обєднання (уенерівське) в Чехословаччині, бо підкомітет прийшов до висновку, що воно обєднує лише певну частину української еміґрації в Чехословаччині. Себто Москалі добилися того, що дорадчий комітет відхилив прохання чотирох українських орґанізацій в Чехословаччині з тої причини, що вони не творять одної орґанізації. В свою чергу „Українське Обєднання" на думку дорадчого комітету репрезентує інтереси лише незначної скількости еміґрації (з рапорту підкомітету виходить, начебто ця орґанізація нараховує до 500 членів), а тому його вже з інших причин не можна допустити до складу Комітету. Одним словом, Москалі добилися свого, а тимчасом провели на останній сесії до складу дорадчого комітету представників від „Спілки російських еміґрантів" та від „Педаґоґ. бюра" в Празі. Мовляв, нині прийшла на чергу дня справа допомоги дітям еміґрантів, а тому дорадчий комітет потребує для своєї праці фахових педаґоґів та лікарів.

Треба признати, що з формального боку Москалі мали за собою таку арґументацію, якої взагалі не можна було цілком збити навіть дуже зручному правникові. Уенерівські представники почували себе не зовсім добре, коли на сесії дорадчого комітету виявилося, що цілий ряд українських еміґрантських орґанізацій з ріжних країн домагається собі окремого представництва, бо цей факт виразно свідчив, що певна частина української еміґрації не уважає своїми представниками тих діячів, які репрезентують орґанізації, обєднані в уенерівській Головній Раді. Мабуть якраз тому п. Шульгин у своїй промові зазначив, що він висловлюється за допущення представництва інших українських орґанізацій. Але разом з тим підкреслив, що він та його однодумці репрезентують 9/10 української орґанізованої еміґрації в Европі, яка то заява не відповідає дійсности і може бути використана нашими ворогами на некористь української справи.

Проте на наш погляд нам слід ще з більшою енерґією та упертістю добиватися представництва соборницької еміґрації від Чехословаччини в дорадчому комітеті. Нині справа значно полекшилася тим, що значна скількість українських орґанізацій у Чехословаччині вже обєдналася та утворила „Союз українських орґанізацій". Якраз цього й вимагають формальні приписи. Мало того, нині ні „Українське Обєднання", ні яканебудь інша укр. орґанізація в Чехословаччині не зможе вже конкурувати або перешкодити тому, щоб дорадчий комітет не визнав „Союзу українських орґанізацій" за ту орґанізацію, яка репрезентує інтереси більшости української еміґрації в Чехословаччині. Себто в першу чергу необхідно домагатися нашого представництва в дорадчому комітеті від Чехословаччини. Мені здається, що Москалі в певних обставинах змушені будуть лише стриматися від голосовання, бо голосувати проти було би для них самих кроком не дуже безпечним. Адже вони змушені були вже раз погодитися на представництво від уенерівської еміґрації. Далі требаб зробити заходи про утворення „Союзу українських орґанізацій" у Німеччині. Не виключене, що також від цеї країни ми моглиби добитися свого представництва. Таксамо українські студенти еміґранти теж моглиби добиватись свого представника від ЦЕСУС-а. Навпаки, від нашої еміґрації з інших країн, наскільки там нема значної скількости української еміґрації та з деяких інших причин, у ближчому часі не можна буде добитися представництва.

Натомісць нам необхідно поробити належні заходи, щоб у будуччині українська соборницька еміґрація нарешті створила свій єдиний еміґрантський центр шляхом обєднання всіх більших і менших орґанізацій в одну спілку. Така спілка нам потрібна звичайно не для того, щоб через неї добитися представництва в дорадчому комітеті при комісії Нансена (такі заходи з формального боку не далиб наслідків), а для оборони інтересів української еміґрації в ширшому маштабі та головно для посилення нашої визвольної акції на міжнародньому форумі. Лише тоді уенерівська Головна Рада змушена буде відмовитися від претенсій на монопольну репрезентацію української еміґрації, а може при певних обставинах навіть погодитися на утворення спільного еміґраційного центра через скликання всеукраїнського конґресу. Бо не слід забувати, що нашим головним завданням є боротьба з нашими ворогами, а не взаїмне поборювання взагалі та особливо на міжнароднім форумі. Адже напр. Москалі чи Поляки, не зважаючи на власні внутрішні чвари, творять супроти нас єдиний фронт.

Д.

НІМЕЦЬКА ПРЕСА ПРО ПОДІЇ НА ЗАХІДНИХ УКРАЇНСЬКИХ ЗЕМЛЯХ

1. Алленштайнер Цайтунґ з 2. 8. 30 „В серці польської України...", передовиця.
2. Теґліхе Рундшав з 16. 8. 30 „Польща від моря до моря", велика стаття.
3. Льодзер Фольксцайтунґ з 18. 8. 30 „Український атентат на місто Львів", коротка вістка.
4. Каттовітцер Цайтунґ з 18. 8. 30 „Львів відтятий від світа", довша вістка.
5. Берлінер Таґеблят з 18. 8. 30 „Терористична акція проти Львова", довша вістка.
6. Гафельлендішес Ехо з 18. 8. 30 „Містерний саботаж у Львові", коротка вістка.
7. Дойтше Фольксцайтунґ з 18. 8. 30 „Атентат на Львів", коротка вістка.
8. Дойтше Цайтунґ з 18. 8. 30 „Телефонічні дроти до Львова перерізані", коротка вістка.
9. Берлінер Нахтавсґабе з 18. 8. 30 „Таємний замах на Львів", коротка вістка.
10. Дойтше Таґеспост — Чернівці з 18. 8. 30 „Львів відтятий від світа", коротка вістка.
11. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 19. 8. 30 „Таємний замах на Львів", коротка вістка.
12. Каттовітцер Цайтунґ з 19. 8. 30 „Львівська телеґрафна афера", коротка вістка.
13. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 19. 8. 30 „Українці на інтерпарляментарній унії", довша стаття.
14. Фрае Прессе — Лодзь з 20. 8. 30 „Львівський воєвода мусить піти", вістка.
15. Дойтше Таґесцайтунґ з 21. 8. 30 „Львівські саботажі в зеркалі польської преси", „Злосливі підозріння", довша статейка.
16. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 21. 8. 30 „Німці всьому винні", стаття.
17. Черновітцер Альґемайне Цайтунґ з 22. 8. 30 „Львів 4 години відтятий від світа", довша вістка.
18. Форвертс — Райхенберґ з 22. 8. 30 „Познаки пожежі в Польщі", довша вістка.
19. Каттовітцер Цайтунґ з 24. 8. 30 „Відтятий Львів і українське питання", довша стаття.
20. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 26. 8. 30 „Українська ірридента" або „Цили Української Військової Організації".
21. Фрае Прессе — Лодзь з 29. 8. 30 „Засуд смерти на ґенерала Мальчевського", коротка вістка.
22. Дойтше Таґесцайтунґ з 31. 8. 30 „Нові переслідування Українців", довша вістка.
23. Каттовітцер Цайтунґ з 31. 8. 30 „Новий муж проти Українців", коротка вістка.
24. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 1. 9. 1930 „Східно-галицьке огнище" і „Таємничий плян до пожеж", короткі вістки.
25. Роте Фане з 1. 9. 1930 „Ми хочемо разом боротися", стаття.
26. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 1. 9. 1930 „Ліквідації Української Військової Орґанізації", довша вістка.
27. Фрае Прессе — Лодзь з 1. 9. 1930 „Українці і Союзи оборони батьківщини", довша вістка.
28. Каттовітцер Цайтунґ з 1. 9. 30 „Карні експедиції до Львова", довша вістка.
29. Дер Юнґдойтше з 2. 9. 30 „День ворогів Німеччини" і „Протиукраїнська акція", довші статті.
30. Каттовітцер Цайтунґ з 2. 9. 30 „Виборча боротьба почалась" або „Удар проти Українців", довша вістка.
31. Форвертс — Райхенберґ з 3. 9. 30 „Акція Пілсудського проти Українців", вістка.
32. Бреслауер Ноєсте Нахріхтен з 4. 9. 30 „Нові неспокої у Львові" і „Національні меншости у виборчій боротьбі", довші вістки.
33. Каттовітцер Цайтунґ з 4. 9. 30 „Чотири вуглові вежі", довга стаття.
34. Форвертс — Райхенберґ з 6. 9. 30 „Нові масові арештування на Західній Україні", коротка вістка.
35. Ноєс Вінер Екстраблят з 6. 9. 30 „Велика змова в Польщі", довша вістка.
36. Алленштайнер Цайтунґ з 8. 9. 30 „Польсько-український церковний процес", коротка вістка.
37. Дер Фольксдойтше з 9. 9. 30 „Наших 25 сусідів-народів", стаття.
38. Дойтше Таґесцайтунґ з 10. 9. 30 (про арештування 70 студентів по замаху на Львів), коротка вістка.
39. Праґер Прессе з 10. 9. 30 „Нові замахи Українців у Галичині", вістки.
40. Роте Фане з 11. 9. 30 „Горіючі села в Східній Галичині", довга вістка.
41. Дойтше Альґемайне Цайтунґ з 11. 9. 30 (про арештовання послів), вістка.
42. Ноєс Вінер Екстраблят з 11. 9. 30 „Продовження арештовань", довші вістки.
43. Дойтше-Естеррайхіше Таґесцайтунґ з 11. 9. 30, вістки про арештування.
44. Праґер Прессе з 11. 9. 30 „Тверда рука Пілсудського", довші вістки.
45. Праґер Прессе з 12. 9. 30, вістки про висадження читалень.
46. Дойтше Таґесцайтунґ з 13. 9. 30, дальші вістки про хід саботажів.
47. Роте Фане з 14. 9. 30 „Польські комуністи в геройській боротьбі з фашистівською диктатурою (про галицькі події), довша статейка.
48. Черновіцер Морґенблят з 19. 9. 30 „Арештування в Польщі тревають", вістка.
49. Фоссіше Цайтунґ з 19. 9. 30 „У Львові боротьба в темноті", довша вістка.
50. Дойтше Таґесцайтунґ з 20. 9. 30 „Загострена боротьба проти Українців", довша вістка.
51. Каттовітцер Цайтунґ з 30. 9. 30 „Санація ловить душі дальше", стаття.
52. Алленштайнер Цайтунґ з 20 9. 30 „Особлива підготовка Пілсудського до виборів", довша стаття.
53. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 20. 9. 30 „Арештування українських саботажників" і „Збещещення державного гербу", довші вістки.
54. Гафельлендішес Ехо з 20. 9. 30 „Мала війна в Галичині", довша вістка.
55. Дойтше Таґесцайтунґ з 21. 9. 30 „Насилля проти насилля або визвольна боротьба Українців", довга стаття з картою України.
56. Каттовітцер Цайтунґ з 22. 9. 30, вістки про арештування.
57. Дойтше Рундшав з 22. 9. 30 „Українські священики і польська мова", вістка.
58. Ноє Пройзіше Кройццайтунґ з 23. 9. 30 „Заворушення в Галичині або польські війська проти українських сіл (модерна драгонада)", довга вістка.
59. Мемелер Дампфбот з 23. 9. 30 „Україна борониться", довга вістка.
60. Дойтше Таґесцайтунґ з 23. 9. 30 „Карні експедиції в Галичині", вістки.
61. Черновітцер Альґемайне Цайтунґ з 23. 9. 30 „Події в Польщі", довга вістка.
62. Льодзер Фольксцайтунґ з 24. 9. 30 „Строге поступовання поліції проти українських терористів", коротка статейка.
63. Каттовітцер Цайтунґ з 24. 9. 30 „Успокоєння Галичини", довша вістка.
64. Теґліхе Рундшав — Берлін з 24. 9. 30 „Карні експедиції проти Українців", довші вістки.
65. Форвертс — Райхенберґ з 24. 9. 30 „Пілсудський проти Українців", вістка.
66. Ревальше Цайтунґ з 24 9. 30 „Українці у визвольній боротьбі", стаття.
67. Дер Юнґдойтше з 24. 9. 30 „Большевицькі аґенти при праці", вістки.
68. Темешварер Фольксблат з 24. 9. 30 „Політичні підпали в Польщі", стаття.
69. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 25. 9. 30 „Поліційна експедиція проти Українців", довша вістка.
70. Теґліхе Рундшав — Берлін з 25. 9. 30 „Польські карні експедиції проти Українців", довша стаття.
71. Черновітцер Альґемайне Цайтунґ з 25. 9. 30 „Саботажі в Галичині", вістки.
72. Каттовітцер Цайтунґ з 25. 9. 30 „Бомбова війна в Східній Галичині. Помимо експедицій нові атентати. Замахи на українські доми".
73. Берлінер Фольксцайтунґ з 26. 9. 30 „Масовий терор у Східній Галичині", довга вістка.
74. Лодзер Фольксцайтунґ з 26. 9. 30 „Арештування бувшого посла", вістка.
75. Каттовітцер Цайтунґ з 26. 9. 30 „Неспокійна Східна Галичина", довша вістка.
76. Ревальше Цайтунґ з 27. 9. 30 „Поліційний похід проти Українців", вістка.
77. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 27. 9. 30 — довгі вісти про саботажі, замкнення шкіл, виборчий бльок, бомби в монастирі і т. д.
78. Мемелер Дампфбот з 27. 9. 30 „Бомбами і гранатами поборюють себе Поляки й Українці", довша вістка.
79. Льодзер Фольксцайтунґ з 27. 9. 30 „Трагедія Українського Народу", стаття.
80. Черновітцер Альґемайне Цайтунґ з 27. 9. 30 „Нервозність в Польщі", стаття.
81. Форвертс — Райхенберґ з 27. 9. 30 „Воячня Пілсудського лютує", вістки.
82. Черновітцер Морґенпост з 28. 9. 30 „Домагання Українців", стаття.
83. Пестер Лльойд з 28. 9. 30 „Акція проти українських організацій", вістка.
84. Берлінер Фольксцайтунґ з 28. 9. 30 „Карні експедиції проти Українців, поліційний похід по Східній Галичині, масові арештування і ревізії", вістки.
85. Праґер Прессе з 28. 9. 30 „Пілсудський продовжує арештування", вістки.
86. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 28. 9. 30 „Боротьба проти саботажів у Східній Галичині", вістки.
87. Каттовітцер Цайтунґ з 29. 9. 30 „15 тяжко ранених при атентаті в Східній Галичині", довга вістка.
88. Тіркіше Пост — Константинополь з 29. 9. 30 „Неспокої в Східній Галичині", вістка.
89. Алленштайнер Цайтунґ з 29. 9. 30 „Утискування менцюстей у у Польщі", стаття.
90. Фрае Прессе — Лодзь з 29. 9. 30 „Нові арештування серед Українців", вістки.
91. Дер Юнґдойтше з 30. 9. 30 „Додаток до питання меншостей або арештування Українців у Польщі", коротка вістка.
92. Теґліхе Рундшав з 30. 9. 30 „Нові масові арештування в Східній Галичині", стаття.
93. Мемелер Дампфбот з 30. 9. 30 Бомбова війна на Україні" або „Цвинтар як побоєвище", стаття.
94. Тіркіше Пост з 30. 9. 30 „Поляки й Українці", вістки.
95. Праґер Прессе з 30. 9. 30 „Польські вибори і перспективи", стаття.
96. Пестер Лльойд з 30. 9. 30 „Польща арештує Українців", вістки.
97. Берлінер Фольксцайтунґ з 30. 9. 30 „Поліційний похід у Східній Галичині" і „Нові атентати та арештування", вістки.
98. Дойтше Рундшав — Бромберґ з 30. 9. 30 „Замикання українських ґімназій", вісти.
99. Берлінер Таґеблят з 30. 9. 30 „Акція проти Українців", вістки.
100. Черновітцер Альґемайне Цайтунґ з 30. 9. 30. про арештування Українців.

(Дальше буде).

СПРОСТОВАННЯ.

Ню Гейвен, Конн. — У виказі жертводавців зі стейтового протестаційного віча пропущено слідуючих жертводавців, котрі зложили по $1: К. Марущак, о. А. Нижанковський, о. Ґулин, М. Ващук, Картилич, П. Г. і В. Венґринович.

Гудсон, Н. Й. — До жертводавців з віча належить додати громадян Гриця Миськова і Михайла Барицького, котрі зложили по $1.

Шикаґо, Ілл. — Збірка з загального Листопадового свята викосила $538.12, а на самім святі зібрано $57.50. Громадянинови В. Свистунови з Канади не звернено ніяких коштів подорожі.— С. Мусійчук, секр. Злуки Укр. Тов.

КОЛЯДИ І ЩЕДРІВКИ
на
РІЗДВО ХРИСТОВЕ
І БОГОЯВЛЕННЄ



З ДОДАТКОМ ПІСЕНЬ
СТРАСТНИХ, ВОСКРЕСНИХ І ИНШИХ ПІСЕНЬ ЦЕРКОВНИХ

Ціна 35 центів.

Замовляти в адміністрації „Свободи":
„SVOBODA"
81-83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО РЕКОРДОВОГО СЕКРЕТАРЯ У. Н. СОЮЗА

за листопад 1930 р.

НОВИЙ ВІДДІЛ:

Тов. Укр. Молодіж в Філаделфії. Від. 387. Марущак Юрій, Слободян Марія, Волф Флоренц, Феценко Олександра, Лучко Анна, Гатала Лілія.

НОВІ ЧЛЕНИ:

В. 1. Цап Анна, Рапавий Йосиф.
В. 5. Галан Михайло, Лабяк Петро.
В. 8. Микитюк Марія.
В. 12. Пупчик Афтан.
В. 17. Рапич Ольга.
В. 34. Радик Василь, Радик Юстина.
В. 36. Ґирула Ева.
В. 47. Гилацький Стефан.
В. 56. Палюх Марія.
В. 57. Мазула Теодор.
В. 65. Луняк Анна, Кіш Михайло.
В. 76. Пелехович Йосиф, Лисак Стефан.
В. 83. Жулковська Анна.
В. 86. Стець Анна.
В. 87. Максимик Григорій.
В. 99. Зомчак Микола, Кобловський Михайло.
В. 126. Шелегіда Марія.
В. 137. Зенкевич Стах, Товт Стефан.
В. 139. Вовчук Параска, Вовчук Антін.
В. 140. Страдомська Юстина.
В. 147. Сивий Іван.
В. 149. Горішна Марія.
В. 155. Будняк Іван, Макар Іван.
В. 160. Париляк Ольга.
В. 162. Корнейчук Антій.
В. 170. Мах Мілян.
В. 174. Павловський Михайло.
В. 175. Смук Антін.
В. 179. Волянська Анна.
В. 206. Кушнір Василь.
В. 237. Виханський Іван.
В. 239. Мокрицька Марія, Паньків Параня.
В. 260. Сарахман Антоніна.
В. 266. Серединська Пелагія.
В. 276. Гливяк Анна, Гливяк Микола.
В. 277. Стефанів Ксеня, Стефанів Володимир.
В. 304. Слободян Петро, Процишин Яків.
В. 305. Овад Іван.
В. 313. Андрусишин Іван.
В. 319. Крук Юрій.
В. 333. Сигін Іван.
В. 334. Нагірна Анна.
В. 336. Загута Дмитро.
В. 338. Панчишин Марія.
В. 361. Ушитко Іван.
В. 367. Бабій Василь.
В. 370. Стасюк Йоанна.
В. 383. Марторона Розалія, Ґоряк Йосиф, Худоба Іван.

ЧЛЕНИ ПРИНЯТІ НАНОВО:

В. 1. Маційовський Михайло.
В. 7. Новий Петро.
В. 13. Дзямба Антін, Дзямба Параска.
В. 14. Сокальський Павло.
В. 20. Семайко Дмитро, Поглод Стефан.
В. 34. Оберц Анна, Еванега Василь.
В. 56. Чупа Анна, Проць Теодор, Дуткевич Зофія, Роджінський Павло, Дуткевич Михайло, Цюпинський Олекса, Фрей Прокіп.
В. 61. Королевят Стефан, Бобер Михайло.
В. 64. Брицька Анна.
В. 70. Ксенич Іван, Мадяк Павлина.
В. 76. Бундюга Анастазія, Бундуга Олекса.
В. 84. Гайда Микола, Щурко Іван, Гайда Олена.
В. 89. Прончак Іван.
В. 103. Арсений Борис, Арсений Анна.
В. 135. Материа Йосиф.
В. 138. Саламаха Іван.
В. 139. Пахолок Андрій.
В. 142. Дидзик Григорій.
В. 146. Блажевський Ілія, Бабій Юлія, Блажевська Олександра, Бабій Іван, Пелех Михайло.
В. 147. Позебанчук Махарій, Югас Іван, Горболевич Павлина.
В. 163. Колодчак Павло.
В. 183. Бруць Михайло.
В. 196. Волошин Іван, Волошин Анна.
В. 200. Грушка Теодор.
В. 204. Дерик Розалія.
В. 216. Кредениц Марія.
В. 221. Кухар Михайло, Кухар Ірина.
В. 230. Левицький Андрій.
В. 231. Сакара Юрій.
В. 235. Теплий Андрій, Богаченко Василь.
В. 238. Берестецький Іван.
В. 276. Стефанович Андрій, Стефанович Пелягія, Сокира Григорій, Кость Катерина, Кость Максим.
В. 283. Батько Стефан, Батько Анна.
В. 292. Кабан Семен, Мариняк Катерина, Стефаняк Ілія.
В. 300. Возняк Михайло, Прач Петро.
В. 304. Ґрубяк Андрій, Ґрубяк Наталка.
В. 316. Легкий Василь.
В. 324. о. Скроцький Ярослав, Гливяк Михайло, Скроцька Марія, Клучівський Дмитро.
В. 331. Равлюк Йосиф.
В. 335. Мисник Яким.
В. 338. Кунка Михайло.
В. 339. Гайванович Микола.
В. 345. Сакпевич Марія, Наливайко Василь.
В. 352. Шуригайло Михайло, Шуригайло Розалія, Головчак Теодор, Шуригайло Стефан.
В. 364. Мілер Марта, Гаврик Іван, Чорний Михайло.
В. 384. Левицький Йосиф.
В. 385. Менюк Дмитро, Шунь Михалина.

ЧЛЕНИ ПРИНЯТІ З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ:

В. 14. Рубанець Марія.
В. 27. Гладкий Михайло, Гладкий Микола, Кулиба Василь, Гладкий Василь, Гладка Марія.
В. 30. Олексишин Марія.
В. 42. Шафран Іван, Шафран Анна.
В. 55. Шандровський Олекса, Шандровська Марія.
В. 57. Сташко Теодор, Сташко Розалія.
В. 70. Костецький Володимир.
В. 97. Магомета Наталка, Магомета Петро.
В. 130. Захарчук Микола, Захарчук Анна.
В. 192. Горохівська Марія, о. Горохівський Василь.
В. 223. Борда Франко.
В. 230. Городицький Іван.
В. 276. о. Кашуба Михайло.
В. 292. Данчишин Марія, Данчишин Петро, Ковальський Тимко.
В. 299. Савчук Іван.
В. 320. Баран Іван.
В. 332. Іванків Стефан.
В. 358. Яєчник Марія.

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

В. 7. Рифун Анна, Мельник Марія.
В. 8. Голуб Михайло.
В. 14. Добровольський Олекса.
В. 20. Костюк Іван, Федорів Іван, Герман Григорій.
В. 21. Поточняк Семен.
В. 23. Патуляк Юлія, Балюк Евдокія, Брохівська Марія.
В. 24. Бендус Микола.
В. 26. Качо Андрій, ст., Качо Андрій, мол.
В. 29. Денис Микола, Кульматицький Михайло, Кульматицька Марія.
В. 31. Гелер Іван.
В. 41. Кросневич Михайло, Рагуля Параска.
В. 44. Кудрик Агата, Кобрин Михайло, Чуйко Агнешка, Чуйко Микола, Хома Петро.
В. 59. Дрозд Федор.
В. 62. Яцко Теодор, Бідей Василь.
В. 63. Турко Дмитро, Шостачко Володимир, Антошик Анна, Шостачко Анна, Заверталюк Йоанна, Заверталюк Іван, Турко Іван.
В. 65. Малиняк Володимир.
В. 67. Дідора Стефан, Патуляк Іван.
В. 74. Булій Ілько, Кулик Артим.
В. 75. Комаринська Розалія, Комаринський Андрій.
В. 78. Когут Михайло, Костек Михайло.
В. 85. Степанчак Василь.
В. 86. Шнурер Фльоріян.
В. 94. Луцишин Іван, Луцишин Анна, Летник Петро.
В. 98. Яхимчак Михайло.
В. 102. Пукач Микола, Любінський Михайло, Сташенко Іван.
В. 106. Пробіжанський Ілія, Стовпець Петро.
В. 107. Сербан Іван, Коваль Йосиф, Дуда Андрій.
В. 112. Реклінська Марія, Ступка Пазя, Заяць Татіянна.
В. 113. Майорчик Іван.
В. 122. Сошік Іван.
В. 126. Кузьмин Іван.
В. 137. Питляр Олекса, Сагатій Михайло.
В. 147. Радьо Катерина, Хрін Вікторія, Рать Михайло.
В. 149. Куліковський Стефан, Куліковська Марія.
В. 152. Левицька Анна.
В. 161. Гешкевич Анна.
В. 163. Ілаш Іван.
В. 164. Чорний Пилип, Оресик Іван, Чорний Іван.
В. 167. Крохмальний Антін.
В. 175. Дяк Іван, Попович Анна, Попович Михайло.
В. 179. Репчак Стефан, Ружицька Анна.
В. 181. Швець Мирослав.
В. 183. Була Антін.
В. 199. Сіданич Михайло, Сідонич Анна.
В. 204. Томчишин Наталка, Войтина Михайло.
В. 205. Романишин Михайло.
В. 206. Сусла Варвара, Сусла Григорій. Корнелюк Василь, Корнелюк Марія, Комоніцький Лука, Комоніцька Параска.
В. 210. Соммела Стефанія.
В. 211. Падик Андрій.
В. 216. Мішкевич Катерина, Підлісна Антоніна.
В. 217. Ройко Іван, Васьків Михайло, Заяць Омелян, Васьків Катерина, Тихій Григорій.
В. 218. Грицик Іван, Плаксенко Петро, Грицик Михайло, Сокіл Йосиф.
В. 219. Бригідер Стефан.
В. 221. Семановський Микола.
В. 222. Москалюк Олекса.
В. 230. Винар Іван, Мисливий Петро.
В. 242. Костишак Йосиф.
В. 245. Максимів Михайло, Максимів Катерина.
В. 248. Сушинський Михайло, Сушинська Маргарета.
В. 254. Маслюх Іван.
В. 263. Коваль Михаліна.
В. 266. Климків Михайло, Нищей Микола, Вовянка Василь.
В. 268. Євчин Василь.
В. 275. Войтович Іван.
В. 276. Роман Василь, Роман Михайло, Роман Катерина, Вовк Ілія.
В. 289. Данилишин Петро, Язловський Михайло, Швець Михайло, Войтович Федор.
В. 293. Прокопович Гілярій.
В. 194. Шумней Теодор.
В. 300. Піптик Михайло, Катинський Теодор, Гавриляк Михайло.
В. 304. Риджик Онуфрій, Попелюк Андрій.
В. 305. Смулиґан Арбеста, Андрущук Семен.
В. 312. Боєчко Марія, Боєчко Михайло, Туж Марія, Туж Стефан.
В. 316. Тимчук Лука.
В. 317. Микитюк Анна, Луцишин Павло, Болюх Микола.
В. 320. Козуб Йосиф.
В. 324. Вишиванюк Анна, Вишиванюк Федор.
В. 334. Мураль Михайло.
В. 336. Савчак Григорій.
В. 345. Кузьма Марія, Кузьма Іван.
В. 351. Бальчинський Михайло.
В. 361. Пасічник Дмитро, Сокач Іван.
В. 364. Сірацька Текля, Лев Іван, Лев Катерина, Сірацький Петро, Сірацький Стефан.
В. 367. Бойко Михайло, Попович Пелягія, Попович Микола.
В. 368. Василюк Михайло, Василюк Анна.
В. 370. Третяк Григорій.
В. 373. Мельська Марія.
В. 374. Заяць Василь.
В. 386. Боднар Олекса.
В. 388. Пазюк Йосиф.
В. 389. Шенюк Григорій, Кухар Семен.
В. 396. Федунок Танас, Федунок Анна.

ЧЛЕНИ ВІДІЙШОВШІ З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ:

В. 5. Захарчук Анна, Захарчук Микола.
В. 20. Ковальський Тимко.
В. 75. Данчишин Марія, Данчишин Петро.
В. 85. Ницак Василь.
В. 105. Костецький Володимир, Савчук Іван.
В. 217. Дуда Онуфрій.
В. 280. Олексишин Марія.
В. 332. Григорчук Анна, Григорчук Стефан.
В. 338. о. Кашуба Михайло.
В. 347. о. Горохівський Василь, Горохівська Марія.
В. 359. Кулеба Василь, Гладкий Василь, Гладка Марія, Гладкий Микола, Гладкий Михайло.

ГРОШЕВІ ЗВОРОТИ — НОВИЙ РІД.

В. 59. Зелик Іван.

ЧЛЕНИ ПОМЕРШІ:

В. 1. Возняк Лука.
В. 14. Яцишин Михайло.
В. 30. Клос Петро.
В. 58. Демкович Іван.
В. 60. Олійник Ева.
В. 63. Пельц Анна.
В. 65. Левшун Іван.
В. 67. Скиба Іван.
В. 78. Маційовський Михайло.
В. 91. Філь Петро.
В. 99. Рудко Феня.
В. 133. Слиш Микола.
В. 169. Мрочко Василь.
В. 213. Павлюк Марія.
В. 230. Худик Михайло.
В. 276. Ковальський Петро.
В. 332. Смоляр Серафин.
В. 333. Панек Анна.
В. 360. Кретович Кость.

ЗІСТАВЛЕННЄ:

З початком листопада 1930 р. було в У. Н. Союзі повнолітних членів	21,344
В місяци листопаді 1930 принято нових	70
В місяци листопаді 1930 принято наново	89
В місяци листопаді 1930 принято з переступними листами	30
В місяци листопаді 1930 принято з інших кляс обезпечення	3
Разом	21,536
В місяци листопаді 1930 суспендовано	180
В місяци листопаді 1930 відійшли з переступними листами	20
В місяци листопаді 1930 відійшли до інших кляс обезпеч.	3
Зворот готівки — новий рід	1
В місяци листопаді 1930 померли	19
Разом	223
З кінцем листопада 1930 р. в У. Н. Союзі було повнолітних членів	21,313

ЗІСТАВЛЕННЄ ПІСЛЯ КЛЯС І СУМ ОБЕЗПЕЧЕННЯ:

СТАРИЙ РІД.

В клясі Д.	на $ 100	12
В клясі А.	на $ 250	391
В клясі А.А.	на $ 500	5,808
В клясі В.	на $ 750	894
В клясі С.	на $1000	13,305
В клясі В.В.	на $1500	299
В клясі С.С.	на $2000	105

НОВІ РОДИ:

Обезпеченне платне по смерти з вкладками до 70 року життя.

В клясі О- 500	на $ 500	67
В клясі О-1000	на $1000	58
В клясі О-1500	на $1500	6
В клясі О-2000	на $2000	2
В клясі О-2500	на $2500	—
В клясі О-3000	на $3000	—

Обезпеченне платне по смерти з вкладками протягом 20 літ.

В клясі Р- 500	на $ 500	58
В клясі Р-1000	на $1000	112
В клясі Р-1500	на $1500	4
В клясі Р-2000	на $2000	5
В клясі Р-2500	на $2500	—
В клясі Р-3000	на $3000	—

Обезпеченне платне за життя з вкладками протягом 20 літ. (Ендавмент).

В клясі Е- 500	на $ 500	99
В клясі Е-1000	на $1000	83
В клясі Е-1500	на $1500	4
В клясі Е-2000	на $2000	1
В клясі Е-2500	на $2500	—
В клясі Е-3000	на $3000	—
	Разом	21,313

МОЛОДЕЧИЙ ДЕПАРТАМЕНТ. НОВОВПИСАНІ ДІТИ:

В. 8. Курилюк Едвард, Курилюк Ольга.
В. 28. Леіро Річард.
В. 34. Радик Стефанія, Радик Микола, Радик Семен, Радик Олена, Радик Василь.
В. 55. Демчук Ірина, Демчук Марія, Кіндзерева Рута, Кіндзерева Емілія.
В. 85. Шляхтянчин Михайло.
В. 86. Клапач Михайло, Клапач Петро, Клапач Іван.
В. 99. Лукач Ольга.
В. 100. Щерба Іван.
В. 152. Яцусь Марія, Яцусь Василь, Яцусь Ольга, Яцусь Стефан, Яцусь Михайло.
В. 168. Пащин Марія.
В. 170. Ґуральна Катерина, Ґуральна Ольга, Ґуральний Григорій, Ґуральний Мирослав.
В. 183. Баран Володимир.
В. 192. Гось Ярослав, Гось Йоанна.
В. 193. Тама Марія, Тама Катерина.
В. 200. Супик Ольга.
В. 206. Самборський Єфрем, Самборський Евген.
В. 223. Худоба Йосиф, Танчук Іван, Танчук Яремій, Танчук Мирослав, Танчук Павло, Танчук Катерина.
В. 242. Криба Тереса.
В. 245. Корсак Богдан, Мартинів Лілія, Войтович Роман, Бородайкевич Петро, Войтович Катерина, Швед Іван.
В. 258. Троян Іван.
В. 276. Сенета Анна, Сенета Юлія.
В. 292. Дідик Анна, Дідик Ольга, Зенчак Стефан, Зенчак Іван.
В. 307. Бабій Володимир.
В. 340. Щудлик Юлія.
В. 359. Швець Олеся.
В. 367. Коломиєць Марія, Бабій Анна, Коломиєць Розалія, Коломиєць Анастазія, Коломиєць Стефан.
В. 370. Куц Марія.
В. 373. Лесів Василь, Ґромоцька Анна, Лесів Марія, Ґромоцький Петро.
В. 380. Михнич Анна.
В. 383. Мазур Кароль.

ДІТИ ПРИНЯТІ НАНОВО:

В. 7. Новий Василь.
В. 34. Оберц Марія, Оберц Іван.
В. 63. Брицький Михайло, Брицький Павло.
В. 76. Биндюга Анна, Биндюга Михайло.
В. 85. Паращак Катерина, Паращак Павло, Паращак Марія, Паращак Анна.
В. 89. Пронічак Михайло.
В. 128. Ходоровський Микола, Ходоровська Франя.
В. 139. Пахолок Андрій, Пахолок Петро, Пахолок Антін.
В. 146. Блажовська Мирослава, Блажовська Ірина, Пелех Марія, Пелех Антін, Пелех Іван.
В. 147. Позибанчук Анна, Позибанчук Евген, Горболевич Михайло, Горболевич Анна, Горболевич Ольга, Горболевич Стефан, Горболевич Зофія, Горболевич Володимир, Горболевич Антін.
В. 221. Кухар Василь, Кухар Марія, Кухар Анна, Кухар Домініка.
В. 242. Смерек Андрій, Смерек Марія, Смерек Катерина.
В. 276. Сокира Олена, Стефанович Анна, Стефанович Олена, Стефанович Теодор, Гладьо Анна, Кость Микола.
В. 316. Легка Параска, Легкий Володимир.
В. 324. Скроцький Ярослав, Скроцька Олена.
В. 339. Гайванович Катерина, Гайванович Олена, Гайванович Анна, Гайванович Марія.
В. 352. Шуригайло Володимира, Шуригайло Стефанія, Шуригайло Володимир, Шуригайло Йосиф, Шуригайло Стах.
В. 358. Волянський Роман.
В. 364. Небожук Марія, Небожук Луць.
В. 366. Швайчук Стефан.
В. 385. Шунь Марія, Шунь Володимир, Шунь Йосиф, Шунь Флойд, Шунь Михайло.

ДІТИ ПРИНЯТІ З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ:

В. 14. Рубанець Ольга.
В. 27. Гладка Анна, Гладка Олена, Гладкий Володимир.
В. 55. Шандровський Володимир, Шандровська Марія, Шандровська Йосифа, Шандровська Анна.
В. 57. Сташко Іван, Сташко Марія.
В. 97. Магомета Йосиф, Магомета Марія, Магомета Анна, Магомета Анастазія.
В. 192. Горохівський Микола, Горохівський Василь, Горохівський Олекса.
В. 230. Городицький Володимир, Городицький Евген.
В. 292. Данчишин Іван, Данчишин Стефанія, Данчишин Ольга, Ковальський Тимко, Данчишин Бронислава.
В. 299. Савчук Стефан.

ДІТИ СУСПЕНДОВАНІ:

В. 7. Мельник Петро, Мельник Ірина, Мельник Олена, Мельник Михайло, Дацко Йосиф, Дацко Михайло, Мельник Стефан.
В. 23. Балюк Анна.
В. 28. Лукашук Олена, Лукашук Петро, Лукашук Анна, Лукашук Стефан, Лукашук Василь, Лукашук Зофія.
В. 38. Нусь Юлія.
В. 44. Кудрик Емілія, Кудрик Ольга, Кудрик Елисавета, Кудрик Стефан, Кудрик Люба.
В. 62. Бідей Стефанія, Бідей Петро, Бідей Василь, Бідей Михайло, Бідей Анна.
В. 63. Шостачко Юліян, Шостачко Ольга, Шостачко Йоанна, Заверталюк Іван, Заверталюк Рудольф, Заверталюк Марія.
В. 65. Гавраняк Теодор, Гавраняк Дмитро, Гавраняк Василь, Малиняк Іван, Малиняк Микола.
В. 70. Чуправська Стефанія, Чуправська Олена, Чуправська Ірина.
В. 75. Комаринський Омелян, Комаринський Іван, Комаринська Ольга.
В. 90. Ревацький Петро, Ревацький Микола, Ревацький Юрій.
В. 99. Зомчак Іван.
В. 102. Гірняк Іван, Любінська Розалія, Любінська Катерина.
В. 131. Гошовський Михайло.
В. 149. Куліковський Стефан, Куліковська Марія, Куліковський Іван, Куліковська Катерина.
В. 161. Вроновський Михайло.
В. 182. Харко Михайло.
В. 183. Баран Володимир.
В. 193. Молодович Ірина, Молодович Роман, Молодович Олександра.
В. 200. Супик Ольга.
В. 206. Комоніцький Павло, Комоніцький Іван, Комоніцький Володимир, Комоніцький Стефан, Сусла Анна, Сусла Антін, Сусла Андрій, Сусла Михайло, Корнелюк Анна, Сусла Василь.
В. 213. Король Марія.
В. 217. Васьків Катерина, Васьків Ксеня, Васьків Іван, Васьків Тацка, Савульський Іван.
В. 218. Грицик Йосиф, Грицик Стах, Грицик Людвік, Дзянка Йосифа, Дзянка Зофія, Грицик Зофія, Дзяпка Стефанія, Дзяпка Марія.
В. 219. Бриґідир Богдан.
В. 220. Романишак Анна.
В. 221. Багрій Валерія, Багрій Стах.
В. 239. Вельгун Анна.
В. 248. Сушинський Стефан, Сушинський Дмитро, Сушинський Володимир, Сушинська Анна, Сушинський Йосиф, Сушинська Юлія.
В. 263. Каменюк Павло.
В. 270. Кіраш Василь.
В. 276. Роман Микола, Роман Іван, Роман Марія, Роман Анна, Роман Олена, Сенета Юлія, Сенета Анна, Роман Теодор, Роман Петро.
В. 300. Пиптик Теодор, Пиптик Іван, Пиптик Михайло, Катинський Іван, Катинський Михайло, Катинський Дмитро.
В. 308. Боднарчук Іван, Андрушко Анна, Боднарчук Анна.
В. 312. Боячко Микола, Боячко Зофія, Боячко Анна, Боячко Марія, Боячко Іван, Туж Марія, Туж Михайло.
В. 324. Вишиванюк Петро, Вишиванюк Григорій, Вишиванюк Аделя.
В. 351. Балчинський Едвард, Балчинська Евгенія, Балчинський Володимир, Балчинський Григорій, Яцусь Ольга, Яцусь Стефанія, Яцусь Володимир.
В. 359. Швець Олеся.
В. 361. Боднар Іван.
В. 368. Василюк Евген, Василюк Володимир, Василюк Олекса, Василюк Лев.
В. 374. Заяць Петро, Заяць Анна.
В. 383. Козак Франя, Козак Теодор.
В. 385. Серединський Михайло.
В. 386. Боднар Олекса.
В. 396. Федунок Петро, Федунок Теодор, Федунок Стефан, Федунок Олекса, Федунок Марія.

ДІТИ ВІДІЙШОВШІ З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ.

В. 75. Данчишин Стефанія, Данчишин Іван, Данчишин Ольга, Данчишин Бронислава.
В. 105. Савчук Стефан.
В. 217. Дуда Михайло.
В. 347. Горохівський Олекса, Горохівський Василь, Горохівський Микола.
В. 359. Гладка Анна, Гладка Олена, Гладкий Володимир.

ДІТИ ВІДІЙШОВШІ ДО СТАРШИХ ЧЛЕНІВ У. Н. СОЮЗА:

В. 1. Рапавий Йосиф.
В. 57. Мазула Теодор.
В. 65. Луняк Анна.
В. 86. Стець Анна.
В. 99. Зомчак Микола.
В. 137. Товт Стефан, Дзенкевич Стах.
В. 147. Сивий Іван.
В. 149. Горішна Марія.
В. 155. Будняк Іван, Макар Іван.
В. 160. Париляк Ольга.
В. 239. Мокрицька Марія.
В. 333. Сигін Іван.
В. 338. Панчишин Марія.
В. 367. Бабій Василь.

ДІТИ ПОМЕРШІ:

В. 7. Сухиня Анна.
В. 276. Надзяк Іван.

ЗІСТАВЛЕННЄ:

З початком листопада 1930 р. було в У. Н. С. дітей членів	13,755
В місяци листопаді 1930 принято нових	71
В місяци листопаді 1930 принято наново	66
В місяци листопаді 1930 принято з переступними листами	25
Разом	13,917
В місяци листопаді 1930 суспендовано	150
В місяци листопаді 1930 відійшли з переступними листами	12
В місяци листопаді 1930 відійшли до повнолітних членів	16
В місяци листопаді померли	2
Разом	180
З кінцем листопада 1930 р. в У. Н. С. було дітей членів	13,737

ЗІСТАВЛЕННЄ ПІСЛЯ КЛЯС МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ:

В клясі 1-ій за 25 цнт. місячної вкладки	12,476
В клясі 2-ій за 50 цнт. місячної вкладки	1,261
Разом	13,737
З кінцем листопада 1930 р. в У. Н. Союзі було всіх обезпечених	35,050

У В А Г А

Кстру кождий відділовий урядник член Українського Народного Союза повинен пильно прочитати і до неї стисло застосуватися.

Так повнолітні як і молодечі члени У. Н. Союза, оголошені в рекордовім звіті за місяць листопад 1930 р. як суспендовані або виключені за неплачення місячних вкладок чи з інших причин згідно зі статутом організації, коли хотять і надальше бути членами У. Н. Союза, мусять зголоситися протягом сего місяця (грудня) до своїх відділів і вписатися наново, заплативши всі свої вкладки і залеглости до місцевої каси на руки відділових урядників. Коли цего не зроблять до кінця місяця грудня 1930 року, то в січні 1931 р. мусять виповняти нові аплікації (просьби о принятте), коли схотять бути дальше членами У. Н. Союза, подібно як кождий новий кандидат. Ці знов члени, так повнолітні як і малолітні, котрі в міс. листопаді 1930 р. взяли переступні листи, а еще доси не зголосилися до іншого правно істнуючого відділу У. Н. Союза, мусять це зробити в місяци грудні 1930 р., бо на другий місяць, то є в січні 1930 р., стратять всі членські права і моглиби бути приняті тільки на підставі нових аплікацій (просьб о принятте).

І. Каштанюк, гол. рек. секр.

РІЧНІ ЗБОРИ

УКР. АМЕРИКАНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ В. ЧЕСТЕР, ПА.

Згідно зі статутом Укр. Амер. Народ. Дому Заряд виконуючий Укр. Народ. Дому, проголошує РІЧНІ ЗБОРИ НА ДЕНЬ 28-го ГРУДНЯ 1930 р., в годині 2-гій пополудни, у власнім домі.

Взивається і повідомляється всіх місцевих і позамісцевих членів явитися на час та виконати обовязки, наложені статутом У. А. Н. Дому, рівнож буде вибір нового Заряду й Директорії на 1931 рік. 297

Дано в Честер, Па., дня 15-го грудня 1930 р.

УКРАЇНСЬКИЙ АМ. НАРОД. ДІМ.

Теодор Сорока, предс.

Катерина Бобак, рек. секр. **Мих. Федоров,** касієр.

НА СВЯТА

НА BAYCHESTER ROAD я купив від фармерів годовані більші і менші безроги, по дишевій ціні (живої ваги), проте продаю найдешевше від усіх різників Ню Йорку, Бронксу і околиць всьо, що хто тільки бажає. ШИНКИ СВІЖІ і вуджені, ріжні САЛЬЦЕСОНИ, КОВБАСИ краяні, сікані, свіжі і вуджені (на особисте замовлення з чосником), КИШКИ з канадійських гречаних круп, рижу і смачних начинок, до капусти смачні шкварки, всяке вуджене і свіже мясо (мороженого не тримаю), всьо сам мариную і вуджу у власній вуджарні. На особисте замовлення доставляю маленькі поросята живі, або свіжо биті від 10 фунтів вгору. — Доїзд до бучерні за 5 центів, вигідний усім так з Ню Йорку, як і з околиць, а в Бронкс трансфер на всі стріткари і боси 297-8

T. DIDOCHA,

949 EAST 167th STREET, коло **Southern Boulevard,** **BRONX, N. Y.**
Тел;фон: **Dayton 4571.**

УКРАЇНСЬКИЙ МАСАРСЬКИЙ СКЛЕП

(JERSEY PORK)

250 ПЕРША ЕВЕНЯ (між 14 і 15 улицями), НЮ ЙОРК, Н. Й.

У нас можна набути свіже, не приморожене, свинське мясо, так зване „ДЖЕРЗИ ПОРК". Домашні вироби, як: ШИНКИ, КОВБАСИ, САЛЬЦЕСОНИ І КИШКИ по іміркованих цінах. 297-8

ВАСИЛЬ ЖУК, властитель.

ЯКІВ КОРНАТ

ОДИНОКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП БІЛЛЯ

LADIES AND GENT'S FURNISHING'S

102 EAST 7th STREET, **NEW YORK, N. Y.**

(між Першою евню а евню А — напроти костела)

НА СВЯТА! **НА СВЯТА!**

Кожда Родина купує подарунки на свята. Замісць іти до чужих, прийдіть до свого! В мене всьо дістанете.

Всі річи паковані у святочних баксах.

МАЮ ВЕЛИКИЙ ВИБІР всякого рода спідне білля для женщин, мужчин і дітей. Чисто вовняне, півволняне, ріб, силк, вул і т. інше. Маю всякого рода женські панчохи, блюмерс, степінс, рукавички і т. д. З найлучших фабрик мужеські сорочки: шовкові, льняні, бродклет, новелтин, армі, фленел і т. п. Рукавички, шалі, ковнірці і т. п. Хлопячі сорочки, сакси, блюзки, панчохи і т. п. Увесь товар свіжий, щойно з фабрик. Що в мене купите, а Вам не буде до вподоби, то заміняємо Вам.

Не забудьте на народний обовязок: „свій до свого!"

Я. КОРНАТ, властитель.

ВІДОЗВА

ДО ЗБАРАЖЧАН В АМЕРИЦІ.

Я повернувся недавно з Галичини, де був наочним свідком знущання, грабунків, арештів, нищення українських інституцій, в страшний спосіб катовання наших братів польською карною експедицією, де богато сіл лишилося без жадної помочи, де є родини без жадних засобів до життя. Тепер в одній хаті лежить троє, четверо хорих від ляцьких буків, а одно або двоє сидить в ляцьких вязницях, або хованються від ляцьких переслідувань.

В цій тяжкій хвилі ми не можемо сидіти в Америці з заложеними руками. Не тільки мусимо співчувати, але мусимо помогти їм матеріяльно. В тій ціли при Нюйорськім Комітеті Будови Народного Дому в Збаражи завязався комітет допомоги побитим і потерпівшим селянам в повіті Збараж. Закликаю інших Збаражчан, мешкаючих по більших містах Америки, до завязання таких комітетів і збирання жертв потерпівшим. Памятайте, що вони несуть тяжкий хрест визволення України, й ми на чужині не відбимось нести сего хреста з ними.

Нововибраний комітет скликає перші збори в сали Укр. Реп. Клюбу при Сейнт Маркс Плейс, Восьма вулиця в. Ню Йорку. Всіх Збаражчан запрошується на ці збори, котрі відбудуться у вівторок, 23-го грудня с. р., в годині восьмій вечером. Буде цікавий бесідник.

Д-р Василь Борак,
307 East 18th St.,
New York, N. Y.

Жертви можна висилати на адресу касіра:
O. Kalba,
447 — 43rd St., Astoria, N. Y.

ЯК МИ ПОМАГАЄМО РІДНОМУ КРАЄВИ.

ГАРВІЙ, ІЛЛ.

Збірка на українських інвалідів.

Українці малої громади Гарвій, Ілл., як попередних років, так і цего року жертвували для українських інвалідів, бувших борців за волю і кращу долю українського народа. Збіркою занявся Іван Миленький. Жертвували: М. Гуцул $3; І. Миленький $1.50; по $1: Н. Степанчук, І. Карнафіль, П. Кулиняк (з Шикаго), Д. Чиковський, І. Круль, М. Шкляр, А. Миленький, І. Устіяновський; по 50 ц.: В. Боярчук, І. Грабіш. Та, на жаль, були й такі одиниці, котрі не дали на своїх, але за те чужі, ворожі нам польскі інституції підтримують щедро. Ганьба таким прихвостням!

Гей, спамятайтесь, нам з варварами ляцькими ніяк не брататись! — Чи не чуєте стогону наших катованих братів, сестер і дітей?!

Загальна сума збірки виносить 15 долярів і 50 центів, котрі вислано до Рідного Краю через Обєднання.

Іван Миленький.

ЙОНКЕРС, Н. Й.

Збірка на УВО.

Жертвували: І. Дучинський $5; по $2: Нечиткий, І. Сокирка; по $1: Н. Н., Р. Оліяр, К. О., Г. Скорбач, А. Хичак, Н. Н., Н. Н., Н. Н., С. Досинег, С. Панасюк, П. Вальчук, Н. Когут, А. Кругляк, С. Топольницький, Ю. Горичун, І. Крисак. — Разом зібрано $25.

Гроші зібрано на бльочки № 4851—4899. — Вислано через Обєднання на УВО.

Стрілець.

ВІСТИ З СІЧОВОГО БАЗАРУ „СУРМА".

103 АВЕНЮ А, НЮ ЙОРК.

Сурма знов в повітрю. Дня 1-го січня 1931, в 7.55, зі стації WNYC в Ню Йорку Сурма орхестра під проводом Михайла Вдовяка і Романа Кузьми відограють українську програму на радіо.

Стація WNYC міститься на 570кс і є одною з сильніщих в Ню Йорку, так, що вже кождий може почути українську програму, хто лиш не забуде наставити на той вечір. Програма буде добра, то можете бути певні, бо на пробі менажер стації сказав, що ще не чув таких гарних мельодій. Казав як лищ публика захоче, то він може дати час навіть кождого тижня. Отже 100,000 Українців в околиці Ню Йорку лиш оден на 100 напишіть листа до стації, тоді напевно стація ще нам буде платити, а не ми стації. Тай наші музиканти тоді по реставрантах роботи не будуть шукати.

Михайло Вдовяк, челіст ще з краю, грав навіть по великих шовах за добрих часів, прийшли „токіс" він стратив джаб, якби грав на гармонії, то може давби собі раду, але на чело то трудно було дістати. Час настав, що аж мусів своє любе чельо, вартости 1000.00, заставити в „пан шапі" за 57.00. Скоро, 57 долярів розійшлися і вже певно булоби чельо пропало, якби не чужі. Аж раз зайшов він на пробу одної орхестри, побачив чельо, аж сплакав, діріґент питає „Вацимери, містер?" Вдовяк відповідає, що він колись мав дуже добре чельо і тепер йому стало жаль. Каже, 20 літ не випускав я його з рук, а тепер пропало. Тоді діріґент взяв чельо від другого і каже: ану, заграй. Вдовяк як заграв, всі здивувалися, що такі талани марнуються. Зараз скинулися, пішли, тай чельо вибрали, тай ще до орхестри приняли. З тої пригоди М. Вдовяк зорґанізував українську орхестру, для котрої сам пише ноти і збирає всіх на пробу. Значить, що ми маємо одиниці, що хотять працювати для свого народу. Якби богато листів прийшло на стацію про українську орхестру, то може стація нанялаби сама українську орхестру і тим дала заняття нашим артистам, а як не буде досить листів, то знов може чельо опинитися в „пан шапі". Можемо і самі утримати орхестру на радіо, колиб лиш по одному долярови дали на рік ті, що слухають і люблять українську програму.

Конкурс: Сурма прийме молодого українського хлопця до науки на гармонії, хлопець не може бути старший як 16 літ. Вчити буде Николай „Гоп" Бруславський, артист з Раксі театру. Голоситись можна кождого дня пополудни, д. Бруславський сам вибере хлопця, Сурма оплатить кошта науки.

Н. Бруславський приїхав до Америки малим хлопцем вже по війні. Почав роботу в друкарни в Січовім Базари. Хотів вчитися на друкаря. Раз зайшов до них якийсь Москаль з гармонією і нашому Миколови вже друкарства відхотілося, взяв учитися на гармонії. Сьогодня Микола має новий автомобіль Форда, має своє студійо, там є пяно, радіо і всі приряди (розуміється від Сурми) до грання і науки. Сам працює пару годин в Раксі за 75 долярів на тиждень і не гризеться безробіттям. Тому ми і він радить вчитися тепер грати на гармонії, бо це добра будучність для здібного хлопця.

В НЕДОВГІМ ЧАСІ ВІДЗИСКАЄТЕ ЗДОРОВЛЯ І СИЛИ

ТАКОЖ ОХОРОНИТЕСЯ ВІД ІНФЛЮЕНЦІЇ.

ВСЯКОГО РОДА ХОРОБИ І НЕДОМАГАННЯ ДОКУЧАЮТЬ ЛЮДЯМ, НЕ ЩАДЯТЬ НІ БОГАТОГО НІ БІДНОГО — ЗНАХОДЯТЬ СВОЇ ЖЕРТВИ В МІЛІОНЕРСЬКИХ ПАЛАТАХ І В СКРОМНИХ МЕШКАННЯХ РОБІТНИЧИХ.

НЕДОМАГАННЯ І ТЕРПІННЯ ЛЮДСЬКОГО ОРҐАНІЗМУ МАЮТЬ НАЙРІЖНОРОДНІЙШІ НАЗВИ.

А В ДІЙСНОСТИ СЕ ВСЕ НЕ Є ЩО ИНШЕ, ЯК РОЗЛЯГЛА ХОРОБА ОРҐАНІВ ТРАВЕННЯ: ЖОЛУДКА, КИШОК І НИРОК.

БОЛІ І ЗАВОРОТИ ГОЛОВИ, БОЛІ І ЛОМАННЄ В РУКАХ, НОГАХ, КРИЖАХ І ПЛЕЧАХ, ОПУХНЕННЯ НА НОГАХ І В СТАВАХ, ДРОЖАННЄ, КОЛЕННЄ І ЛОМАННЄ В РІЖНИХ ЧАСТЯХ ТІЛА, ОСЛАБЛЕННЄ ОЧЕЙ І ШУМ В УШАХ, СИЛЬНЕ БИТТЄ СЕРЦЯ, ТЯЖКИЙ, НЕРЕҐУЛЯРНИЙ СТОЛЕЦЬ, НАДМІРНІ ПОТИ І ГНИЛИЙ ВІДДИХ З УСТ, ЗАГАЛЬНЕ ОСЛАБЛЕННЄ, ПЕРЕМУЧЕННЄ І ЗДЕНЕРВОВАННЄ, БРАК АПЕТИТУ І БЕЗСОННІСТЬ — У ЖІНОК ВСЯКІ ВНУТРІШНІ БОЛІ І НЕРЕҐУЛЯРНОСТИ — ТІ ВСІ ХОРОБЛИВІ ОБЯВИ Є ПЕРЕВАЖНО В НАСЛІДОК ЗЛИХ ПРОЦЕСІВ ВІДЖИВЛЮВАННЯ І ТРАВЛЕННЯ. НА 100 ЛЮДСЬКИХ ХОРІБ — НАЙМЕНЧЕ 90 МАЮТЬ СВОЮ ПРИЧИНУ В ЖОЛУДКУ, В КИШКАХ І В НИРКАХ.

ТОМУ, ЩО ОБРАЗ СЕЇ РОЗЛЯГЛОЇ ХОРОБИ МАЄ РІЖНІ ФОРМИ — ІСТНУЄ НА МАРКЕТІ ЦІЛА МАСА НАЙРІЖНОРОДНІЙШИХ ПІГУЛОК, ПОРОШКІВ, ПЛИНІВ, МЕДИКАМЕНТІВ, МІКСТУР І МАСТЕЙ, ЩО ЇХ ПОРУЧАЮТЬ ХОРИМ ЛЮДЯМ. БІЛЬШІСТЬ СИХ СРЕДСТВ НЕ Є В СТАНІ УЗДОРОВИТИ, ЩО НАЙБІЛЬШЕ ДАЮТЬ ПОЛЕКШУ НА ЯКИЙСЬ ЧАС.

МИ ПОРУЧАЄМО СРЕДСТВО СКУТОЧНЕ, ПРИНОСИМО ПЕВНУ ПОМІЧ.

НАШЕ ЗНАМЕНИТЕ СРЕДСТВО „MILLERTONE" ПРИРІВНОЧАСНІМ ЗАСТОСОВАННЮ ВИМОГІВ ГІҐІЄНИ ВДАРЯЄ В САМУ ПРИЧИНУ ХОРОБИ — Є ОТЖЕ СПРАВДІ ПОМІЧНЕ — ДІЛАЄ ПЕВНО І СКОРО.

„МІЛЄРТОН" — СЕ МІШАНИНА З НАЙШЛЯХОТНІЙШОГО ЗІЛЛЯ І РІЖНИХ ДОБИРАНИХ ЦВІТІВ І КОРІНЧИКІВ — НЕПЕРЕРОБЛЕНА ШТУЧНО — АЛЕ В ТАКІМ СТАНІ, ЯК ПРИРОДА ЇХ ВИДАЛА.

ПРИЄМНИЙ В СМАКУ — ПОЄДИНЧИЙ В ЗАЖИВАННЮ.

„МІЛЄРТОН" ОЧИЩУЄ ЖОЛУДОК, КИШКИ І НИРКИ — ОЧИЩУЄ КРОВ — ЩО Є НАЙВАЖНІЩОЮ РІЧЮ ДЛЯ ВІДЗИСКАННЯ ЗДОРОВЛЯ З ВСЯКОЇ ХОЧБИ НАЙТЯЩОЇ І НАЙДОВШОЇ ХОРОБИ.

КОГО МУЧИТЬ БІЛЬ, ХТО ХОЧЕ ҐРУНТОВНО І В НЕДОВГІМ ЧАСІ ВІДЗИСКАТИ ЗДОРОВЛЄ І СИЛИ, БЕЗ ОГЛЯДУ, ЯК ДОВГО ЙОГО ХОРОБА ТРЕВАЄ І ЯК ВОНА ПРОЯВЛЯЄТЬСЯ — УЧИНИТЬ НАЙЛІПШЕ, КОЛИ БУДЕ УЖИВАТИ „МІЛЄРТОН".

СОТКИ ЛИСТІВ ПРИЗНАННЯ І ПОДЯКИ ВІД ЛЮДЕЙ, ЯКІ ЗАВДЯЧУЮТЬ ВИЗДОРОВЛЕННЄ НАШОМУ СРЕДСТВУ „МІЛЄРТОН".

НА ПИСЕМНЕ ЗАМОВЛЕННЄ ВИСИЛАЄМО НАЙМЕНЧЕ 2 ПАЧКИ.

В ЦІНІ 2 ДОЛЯРІВ ЗА 2 ПАЧКИ ВЖЕ Є ОПЛАЧЕНИЙ КОШТ ПЕРЕСИЛКИ.

ПРОСИМО АДРЕСУВАТИ ТАК:

MILLERTONE CO., 62 Beacon Street, Newark, N. J.



Кількамісячна хороба жолудка, рук і ніг довела мене до сего, що я попала вже в зневіру, бо ні ради докторів ні лікарства мені не помагали.

Від коли я зачала заживати Millertone, мій стан сейчас зачався поправляти і я чуюся вже цілком здорова.

JOSEPHA STACHURSKA
35 East 25 St., Bayonne, N. J.

Ваше знамените зілле „Мілєртон" зробило з мене цілком нового чоловіка. Через дуже довгий час я хорував на внутрішні болі і на загальне ослабленне цілого організму.

Завдяки Вашому знаменитому средству я позбувся зовсім моеї тяжкої хороби.

С. БУЛЬКОВСЬКИЙ
45 Beecher & Hosley St. Newark, N. J.





Від трех літ я дуже терпів на болі в правім боці і в правій нозі.

Завдяки „Мілєртонови" мої болі в короткім часі уступили і більше мене не мучать.

В. ХОМИЦЬКИЙ
389 — 16 Ave., Irvington, N. J.

Ваше знамените средство Мілєртон буду рекомендувати всім знакомим, які чуються хорі, бо я завдячую йому своє виздоровленне з тяжких жіночих недомагань, на які я терпіла довгий час.

ВАЛЕРІЯ ЛАПЕНСЬКА
245 Middlessex St., Harrison, N. J.



Через довгий час я терпів на дивну хоробу. Тіло мое було повне всяких прищів, які дуже свербіли і мене зробили страшно нервовим. Лікарства і всякі масти не помагали.

Я позбувся сеї прикрої хороби доперва тоді, коли зачав уживати средство „Мілєртон".

І. ВИСКОВСЬКИЙ
128 Bond St. Elizabeth, N. J.



Від 8 літ я вічно хорувала на болі голови і на жолудок. Я їздила навіть до Европи на курації, але нічо не помагало.

Від коли я зачала уживати зілле „Мілєртон" всі мої болі уступили. Всім хорим людям поручаю се знамените средство.

МАРІЯ МУХА
108 Lowell St., Carteret, N. J.





Не маю слів похвали для знаменитого средства „Мілєртон", якому завдячую цілковите виздоровленне.

Моя хороба була дуже тяжка — безнастанний біль голови і болі в середині, притім утрата влади в руках і ногах — так, що о власній силі я не могла ходити.

Тепер і слід не остався з моєї тяжкої недуги.

КАТЕРИНА ВАЛЬКЕВИЧ
922 Berzer St. Newark, N. J.



Мушу отверто признати, що ліпшого средства від Вашого „Мілєртону" я не знаю.

Завдяки „Мілєртонови" я позбувся прикрих болів голови, болів в лопатках і колення в боках, на які я занепадав від довшого часу.

Ваше знамените средство рекомендую кождому хорому.

АДОЛЬФ БУЧКОВСЬКИЙ
9 West Speedway Ave., Irvingotn, N. J.



Від 2 літ я терпіла на жолудок. Нічо мені не помагало, доперва Ваш знаменитий „Мілєртон" привів мене назад до здоровля.

СУЗАННА ВІПАРЕНА
147 Leslie St. Newark, N. J.



Від 6 літ мене мучила тяжка жолудкова хороба і нервовий розстрій цілого організму.

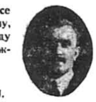
Сотки ріжних средств мені не помагали.

Доперва Ваше знамените зілле „Мілєртон" приніс мені відразу пільгу — і тепер по кількох тижнях я чуюся вже зовсім здорова.

ЙОСИФА СКОВРОНСЬКА
Plainfield, N. J.

Я заживаю „Millertone" і поручаю се знамените средство кождому терплячому, бо з власного мого і моеї фамілії досвіду я переконався, як воно дуже помічне в ріжних недомаганнях.

ІВАН БОЙЧУК,
69 Campfield Place, Irvington, N. J.



Всім хорим жінкам поручаю зілле „Мілєртон", бо сему знаменитому средству завдячую виздоровленнє з прикрих жіночих недомагань, на які я через довгий час терпіла.

БРОНІСЛАВА РОҐІНСЬКА
225 Warren St., Harrison, N. J.



ВІКТОРА РЕКОРДИ

МОЖЕТЕ ДІСТАТИ КОЖДОЇ ХВИЛІ В БАЗАРІ

СУРМ.А

В НЮ ЙОРКУ.

THE MUSIC YOU WANT WHEN YOU WANT IT ON

VICTOR RECORDS

ОСЬ СПИСОК ДЕЯКИХ:

10" 75 ц.
V-21039 (Грем за громом
Ой не ходи, Грицю.
(Співи ... Гребенецька,
(Трембіта Орхестра.
V-21035 (Козак для молодих.
(Коломийка любка, танець.
V-21031 (Українська Думка, № 1
(Полька Рожкова
V-21030 Хрестини Івана, часть 1 і 2.
V-21032 Русадельна фіялочка.
V-21026 (Старосвітська Коломийка
(Пропив вівці на горівці.
V-21024 (По броду, по броду, полька.
(Прийди, весно.
V-21020 Гуцулка і Укр. Сербан.
V-21014 (Гуцулка з коломийкою.
(Аркан.
V-21027 (Прийшов до дівчини, було
(понеділок.
(Далисте мя, мамусь, за море
(широке.
V-21019 (Пігнала воли на Буковину.
(Мама ся злостить, мазурка.
V-21018 (В моїм городі, танець.
(Моя пшениця не сходить.

10" 75 ц.
V-21011 (Зелена рута, жовтий цвіт.
(Мила моя.
V21023 (Доранння, полька.
(Скорчини, Оберок.
V-21015 (На параді, полька.
(Гомін весни, вальц.
V-21013 (Весела, полька.
(Кохання, вальц.
V-21025 (Коломийка тернопільська.
(Шінель полька.
V-21022 (Коломийка скалатська.
(Козак для старих.
V-21021 (Козяче молоко, коломийка.
(Татра, вальц.
V-21012 (Через річку.
(З тої гори високої.
V-21009 (Мельник шукае кумів.
(Красна дівице, коломийка.
V-21007 У чужої жінки, часть 1 і 2.

З повищих рекордів, котрі хочете, замовте СЬОГОДНЯ, а отримаете на НЕДІЛЮ. Будете мати розраду в хаті. Гроші не посилайте, заплатите в хаті, як прийдуть рекорди: Пишіть:

SURMA BOOK and MUSIC CO
103 Avenue A, (між 6-ою і 7-ою вулицею) New York City.
Telephone: DRY DOCK 3752.

НА 1931 РІК
СТІННІ КАЛЄНДАРІ

Ціна за оден 30 ц. — 4 за $1.00.

УКРАЇНСЬКІ СТІННІ КАЛЄНДАРІ

15 Дівчина в старокраєвім строю
25 Серп і молот
35 Засвистали козаченьки
46 Дівчина в українськім строю
76 Кільничка в пшениці з букетом
86 Їхав козак за Дунай
99 Маруся з Івасем коло кериниці
101 Хлопець і дівчина коло фігури
117 Наталка Полтавка коло кериниці
123 Дівчина в цвітах з павою
311 Ой післала мене мати до кериниченьки
505 Кейда купається
506 Дівчина з гітарою
605 Спів пташків і дівчина з гітарою
609 Хлопець з дівчиною і пташина
613 Дівчина слухає співу соловія
11812 Українське весілля
65404 Козак коня напував і Дзюба.

СТІННІ КАЛЄНДАРІ РІЖНИХ ВИДІВ І КРАСИ.

53 Дівчина бавиться з котиками
74 Ангел стереже збир. цвіти дітей
75 Мама з дитиною на руках
83 Дівчина на софі і папуга
87 Дві дівчини за селом і лист
88 Троє дітей межи цвітами
97 Дівчина іде в море
102 Дві дівчини коло плоту і голуб
104 Троє дітей межи цвітами з голубами
105 Дві дівчини ангел стереже
112 Гарна дівчина в „бейдінг суті"
113 Двоє дітей з цвітами і пес
114 Двоє дітей і пес їдять „айскрим"
115 Молодята приїхали на „пікнік"
118 Хлопець лебеді ангел стереже
122 Діти на фармі межи пташиною
130 Дівчина з америк. прапором
143 Ісус Христос добрий пастир
403 Свята Родина
404 Христос благословляє дітей
413 Рождество Ісуса Христа
501 Дівчина з рожами. В вінку
502 Гарна дівчина з квітами в руках
503 Красавиця з голубами
508 Дівчина коло моря годує голубів
601 Хлопець з дівчиною розмовляють
605 Спів пташків і дівчина з гітарою
606 Дівчина говорить по телефону
619 Спів пташків і дівчина з песиком
621 Мати з дітьми коло моря при місяці
623 Хлопець кормить голуби, а дівчина вивірку.
802 Молодята їдуть човном між цвітами
804 Клеопатра. Дівчина на софі
806 Дівчина у мами наоколо цвіти
810 Дуже гарна красавиця кормить голубів.
818 Красавиця з павою і голуби
832 Дівчина у вінку і папуга
838 Дівчина вчить пташки співати
840 Артистка з папугою коло моря
842 Ангел вчить дитину молитися
1212 Дівчина красавиця
1241 Хлопець і дівчина на човні
1247 Дівчина з хлопцем і лебеді
6165 Дівчина з розпущеним волоссям
9546 Дівчина при задумі
9879 Красавиця з квіткою в руці
10406 Дівчина несе два кошики цвітів
10880 Дві дівчині їздять човном
10918 Дівчина з хризантемами
10919 Красавиця з цвіткою і мотилі
11736 Дівчина з безом і пес коло них
11793 Маївка на човні
65481 Дівчина з вінком рож на голові
65523 Дівчина годує домашню пташню
65902 Хлопець і дівчина на автомобілі
65908 Дівчата несуть листя на почту
66064 Дівчина збирається, ангел тримає їй зеркало.

Ціна за 100 календарів 15 долярів, або 12 (дозин) за 2 доляри 50 цнт.

При замовленню треба подати, який календаріом має бути пришитий: український, англійський чи польський. А також подати число календаря і скількість.

Маємо на складі церковні книги і молитвенники львівського видання, з Жовкви і других.

В нас відтворено до десятої години вечір кождий день.

Telephone: Dry Dock 1752
Наш адрес:
GALICIAN BAZAR
123 AVENUE A, NEW YORK, N. Y.
(Near 8th St.)

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИНЕН НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИС „СВОБОДА".

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

ПОШУКУЮ товарища, котрий їхав зі мною сего року до Америки; в Англії ми розійшлись. Він походить зі Шлезку, числить около 21 літ. Він мав приїхати до Йонгстави, Огайо, в місяци марті. Хтоб про такого знав, або Ти сам товаришу зголосися на адресу: ПЕТРО ПІДСКАЛЬНИЙ, 1003 Brook St., Olean, N. Y. 297

НА ПРОДАЖ ТРИФАМІЛІЙНИЙ ДЕРЕВЛЯНИЙ ДІМ З БИЗНЕСОМ

Рент $91 місячно. Ціна $7,500, готівкою $2,000. Голоситися до: 297-8
STORE,
83 Van Buren St., Newark, N. J.

УКР. ЗВІЙКИ НА ПЯНО.
UKRAINIAN PIANO ROLLS
НА РІЗДВО ХРИСТОВЕ:

41 Бог Предвічний .... 75 ц.
42 Христос Родився .... 75 ц.
60 Во Вифлеемі .... 75 ц.
81 Назарета .... 75 ц.
82 Пречистая Діво, Мати .... 75 ц.
83 В сильній надії .... 75 ц.
80 О хто, хто, Николая любить 75 ц.

Звійки по зниженій ціні. Хто хоче мати повний катальоґ хай пише. На повищі посилайте Моней-Ордер на адресу: 294-9
SURMA, 103 AVE. A., NEW YORK.

DR. N. M. HNATYSHYN
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР-ХІРУРҐ І АКУШЕР
2191 Professor St., Cleveland, Ohio
(Проти українського банку).
Телефон: Atlantic 2054.

СТІННІ КАЛЄНДАРІ
на 1931 рік
5 КАЛЄНДАРІВ з пересилкою $1
АБО ОДИН ЗА 30 ЦЕНТІВ.

Великий ілюстрований катальоґ висилаємо даром. Пишіть на адресу:
KULYNITCH PRINTING CO.
418 E. 9th Street, New York, N. Y

Д-Р ЮРІЙ АНДРЕЙКО
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, ХІРУРҐ І АКУШЕР
153 Avenue B,
New York, N. Y.
(межи 9. і 10. ул.)
Tel.: ALGONQUIN 8625.

Урядові години: рано від 10 до 11, ввечір від 6 до 8, а в неділі від 12 до 1-шої вполудне, або після умови.

ВЗОРИ канва, нитки до вишивання D. M. C. і стемповані річи. Пишіть по катальоґ до
UKRAINIAN BAZAR,
170 E. 4th St., New York, N. Y.

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИНЕН НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИС „СВОБОДА".

УКРАЇНСЬКІ ВИШИВКИ.
СПЕЦІЯЛЬНА ВИПРОДАЖ НА СВЯТА
МАЮ НА СКЛАДІ:
Церковні хоругви, обруси, серветки, доріжки, ручники, пошивки, капи на ліжка, фартушки і т. п.
А. ПАСІЧНИК,
107 ST. MARK'S PLACE,
NEW YORK, N. Y.
Telephone: Algonquin 7969.

СТІННІ КАЛЄНДАРІ
НА 1931 РІК
ВЖЕ ВИЙШЛИ З ДРУКУ.

Маємо на складі 50 ріжнородних календарів на 1931 рік. — Календаріом друкований по українськи, свята означені червоними буквами.

Ціна за один календар 30 ц. з пересилкою, а 4 за доляра.

За $1.25 вишлемо 4 Стінні Календарі до Старого Краю до Вашої Рідні, знакомих або де Ви дасьте адресу, а ми пришлемо Вам на се почтову посвідку.

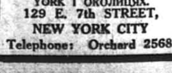
Шторникам, аґентам і для тих, що хотять занятися продажею календарів, висилаємо даром спис стінних календарів по гуртовій ціні. За попереднім надісланнєм $5.00 вишлемо 30 штук оказових календарів, щобисьте оглянули, а опісля замовляли більше число. Замовлення посилайте на адресу: 250-
UKRAINIAN BAZAR,
170 E. 4th St., New York, N. Y.

ПЕРШИЙ УКР. ПОГРЕБОВИЙ ЗАКЛАД В НЮАРКУ І НА ОКОЛИЦЮ.
Ми робимо гарні похорони
ПО $150



Без ріжниці як далекі позамісцевости, кличте нас:
Офіс: 485 AVON AVENUE.
Phone: Terrace 8882, або Waverly 1636, Newark, N. J.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК



ЗАНИМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ.
129 E. 7th STREET,
NEW YORK CITY
Telephone: Orchard 2568

ТАРЗАН СЕРЕД МАЛП. (21)



На другий день після сеї забави племя вирушило назад через ліс до морського побережа. Тіло Тублята лежало, де він упав, бо племя Керчака не їло власних погибших членів. На маршу шукали поживи. Раз стара Сабор перейшла їм дорогу.

Її поява розсипала всі малпи по найвисших галузях дерев. Тарзан сидів просто над львицею, і він став кидати до неї ананасами. Йому прийшов до голови великий план. Він убив уже страшного Тублята. Тепер йому перейшла дорогу люта Сабор.

У його малім серци рунилося бажання закрити своє наге тіло якоюсь одежею. Він довідався про се з книжок з образками, у котрих усі люди були одіті, тоді як малпи й звірі були голі. Йому забаглося шкіри львиці Сабор.

Але того дня він мусів звернути увагу на інші річи. Нагло стало темно, немовби в північ. До його ух дійшов тихий, сумний стогін. Великі дерева пігнулися. Осліплююча блискавка роздирала чорні хмари. Ревучий грім викидав оглушаючий визов. Почався справдішний потоп. Запанувало пекло.

Громадка малп, трясучися зі страху, стулилася до себе коло пнів дерев. Годинами лютувала буря й скінчилася нагло. Тарзанови прийшла думка, на що потрібна одіж. Як тепло було би йому під тяжким футром львиці Сабор.